

Directeur-fondateur :  
**AHMED IHSAN**

Gérant-Responsable :  
**ISMAIL SOUBHI**

BUREAUX :  
Vis-à-vis la Sublime-Porte  
CONSTANTINOPLE

21<sup>me</sup> Année.  
Tome XLI.

Téléphone N. 31

Adresse Télégraphique :  
SERVETFUNUN--Cons/ple

# سِرْوَتِ فُنُون

مؤسس و صاحبی :

احمد احسان

مدیر مسئول :

اسماعیل صبحی

اداره خانه سی :

باب عالی قارشیسندہ

یکرمی برنجی سنہ

قرق برنجی جلد

تلفون نو صروسی : ۳۱

تلفراف آدرہ سی :

استانبول : نروت فنون

پنچشنبه کونلری چیقار ، مصور عثمانلی غزته سیدر

**SERVET-I-FUNOUN**

Illustration Ottomane paraissant le Jeudi

N<sup>o</sup> 1062

پنجمینہ ، ۲۹ ایلول ، ۱۳۲۷ — ۱۹ شوال ، ۱۳۲۹

عدد ۱۰۶۲

غزته ده مندرج یازیلر ایله رسملرک حقوق ، ( حق تألیف قانونی ) موجبنجه ، محفوظدر .

[ محاربه مناسبتیلہ ایکی هفته در علاوه اولونامایان « برسقوط نا تمام » پیہ سی کلہجک نسخہ مزہ قونولاجقدر . ]



خائن بردشمنک نجاوز ایتدیکی وطن بعیدمزدن : بنغازیده حبوبات پازاری

Le marché de céréales de Benghazi

۵۲۳ نجی صحیفہ ده کی اعلانه باقیکنز !



### ايشان نبوت بوسيد



یتالیان تجاوزه عهد شکنانه سی و زونکشانه سی باشایه لی همان اونبش کون اولیور ، وضعیت حریبه ارباب و قوفک کشفی دائره سنده جریان ایلپور . دونمازده نسبتاً ارن قات قوتی حائر اولان و قوه بجزیه سندن دولای مع التأسف دول معظمه صره سنده یاد ایدیلن ایتالیا ، او دو تمانک بخش ایدیکی تفوق سایه سنده طرابلس غربک سالدیده استحکاماتی تخریب ایتدی و شهره آفاق باصدی . درنه ، بنغازی و تبروک اسکله لری ده تهدید ایدرک بعضیلری اشغاله موفق اولدی . شمدی محاربه نك قرده مجادلاتی باشلامق لازم کلسه ده بوجادلات و محاصمات ایتالیا نك ایشه کلیه جکدر . ایتالیا اوروپا نك مداخله صلح پروانه سنه انتظار آفاق آتدیغی رده قالمی امید ایلپور . واقعا اون قات بر قوه بجزیه ايله دونمازلی همان غیر متحرک بر حاله قویمق قولای ایدی . فقط بوندن سوکره سی ، ایتالیا عساکرینک اسکله لرندن حین حرکتده سولیدیک کبی هیچ بر زمان بر تفرج عسکری شکلده قالمز . بزم امیدمن قره محاصمه سنده در ، ایتالیا نك قورقوسی ده قره محارباننه باشلامقه در . اشته شمدی بز شو امید ایچنده بولنیورز و اوروپا نك اعلان مآرکه ویا اعلان مصالحه ایچون اجرا ایلک استدیکی توسطک حیثیت عثمانیه یی اخلال ایده جک صورتده اولماسنه انتظار ایدیورز . زیرا بوتوسطک شکل و مقرراتی موجودیت عثمانیه یی و استقبال وطنی تعیین ایلیه جکدر و بزم ایچون سوک درجه مهمدر .

بازار کونی آجیله جق مجلس مبعوثانک مذاکراتی دخی سوک درجه مهم ، داولنیور . مبعوثانک استانبولده موجود عددی مقدار کافی به کلدی ؛ اتحاد و ترقی قوتنره سنده کی مذاکراتده ، حزب جدید و حزب عتیق

اختلافی حله موفق اولمش اولان اتحاد و ترقی فرقه سی محاربه نك ویردیکی مهابت و اهمیت ايله متناسب بر صورتده دها آهنکلی بر شکلده مجلسده اثبات وجود ایلیه جک ظن اولنیور . خلافا کیران یعنی معتدل حریرپوران و اهالی فرقه لری رؤسا و افرادی ده وطن مشترک فصل برورطده بولدیغی ادراک ایتشاردر . اولنرک واسطه نشر افکاری اولان غزته لری کوستردکری لسان معتدل دخی اکلانیورکه اتحاد و ترقی فرقه سی ايله بتون مخالفین بر نقطه ده یعنی ناموس و حیثیت وطنک محافظه و مدافعه سنده متحددرلر . نقطه نظر بر اولنجه مقررات بر اولور .

ایشته شومطالعیه بنشاء افکار معتدله صاحبی بعض وطنپورلر اک زیاده سکون و اتحاد محتاج اولدیغمن شوزمانده حکومتده دخی سکون و اتحاد بخش ایلیه بیلیمک اوزره هیئت وکلانک مختلف فرقه لره منسوب ذواتدن تشکلی آرزو ایلپور و بو تصورک محافل عانده سنده اپی قوتلمش اولدیغی ده سولیدورلر . بوکون هرکسک بر آرزوسی وازدر ، اوده وطنک محافظه ناموسی و استقبال تأمین . . . . بوغایه وصول ایچون تدابیر لازمه اجرا اولسونده کیمک طرفدن پایلیره سولیدسون ! شبه اولنسون که اوکاموفق اولنره بتون ملت مدیون شکران قالیر و تاریخ اسملری کمال تجلیل ايله یاد ایدر .

وطنک ناموسی محافظه ايله استقبالی تأمینه موفق اولنلری تجلیل ایده جک اولان ملنک بوندن سوکره وظیفه سی ده فن ، صنعت و تجارت عالنده کوزینی آچسیدر . بیک نصیحتدن بر مصیبت یکدر درلر . تمی ایدلم که بوکونکی فلاکت ملنک زمره متفکرینی ایقاظ ایلسون . تأسیس موجودیت یالکز تأسیس حکومتله قائم دکدر . داخل مملکتده اقتصادی مؤسساتی اولمان و ممالکک اقتصادیاتی ايله علاقه ماده سی بولنیان حکومتلرک تملی جوروک اولور . بویه حکومتلرده ، تجاوزه دشمن ايله مأمورین حلیه و قوه عسکریه چکلمه که مجبور

قالنجه اورته ده ملنک ناقابل ازاله علاقی ، مادی روابطی قالز ؛ اکر طرابلس غرب شهرنده مکتبلریمز ، ریختم و لیمانلریمز ، فابریقه لریمز ، تجارتکاهلریمز باقیه لریمز اولسه و اولنرک معاملات عمومیه سنه اجنی سرمایه لری صوقش اولسه ایدک مختلف منفعتلر اوراده تصادم ایدر ایدی ، ایتالیا ساده بحر آ اولان قوه فوق العاده سنه استاد ایدرک شو تجاوزه خاصانه یی ممکن دکل پیامز ایدی . بوندن سوکره قورقیه م ؛ مملکتیزه اوروپا علم و معرفتی ايله سرمایه سی زیاده مقدارده دعوت ایلیم ؛ کلسونلر بوراده صنایع ، تجاری و علمی ایشله کیرسونلر ؛ او مؤسسات ایچنه بزده قاریشه لم . ملل مختلفه نك منافع مشترکسی مملکتیزه علاقه دار اولنجه بزده قارشی برضمان عمومی برینه کچر ؛ او ضمان عمومینک ویردیکی دوره استراحتده بزده اقتصاد تکمله باشلارز . مملکتیزه ساده مأمورلر تعیینی و قشله لر انشاسیله دکل مناسبات ماده ايله صاحب اوله لم . شمدی بز قرون وسطاده دکلز که غنیمت ایچون حر به چیلسون وارده قورمق ایچون ممالک ضبط ایدلسون . مقصد حرکات اقتصادی به مخرج بولمقدر ؛ حرکات اقتصادی لری اولمان ملتلر غیر موجود عد اولنور .

احمد احسان

#### اخطار

تروت فنون محاربه زماننده خدمت نشریه سی توسیع ایتش اولمق اوزره اعلان حرب دئیری هرکون بر اقشام نسخه سی نشر ایلپور . بو نسخه لرده مندرج مقالاتدن بعضیلری وضعیت سیاسی و نکشلا فات ملیه منزی کوسترر شکلده اولدیقتدن هفته لقه غزه ته عیناً نقل اولنیور . آونه لری مزده اقشام نسخه لرندن آریجه آلق ارزو ایدن بولنورسه ماهیه (۲۰) غروش کوندرمی لازم کلیر .

### مضامین و اوته کیلر

#### بنیامین واوته کیلر

ادبیات منتسب و مفتونلری « زورز دوپورتویش » ی شبه سز طانیرلر . اختیار آدم « عنوانی صوک فاجعه سی ایچون بر « شاه اثر » دینیلن ، فرانسز صحنه سنده « تماشای غرام » ی یعنی صرف عشقک تصویر مصائبندن عبارت طرز تماشایی ابداع ایدن ، بوتون اشخاصی اسرار انکیز ، دفع واجتناب ایدیله من بر قوت دییه توصیف ایتدیکی اجتراسک دمیردن النده بر بازجه کبی یاشاتان و تولدیرن ، عالم خارجیده سوکیدن باشقه بر شیشه مناسبتی اولمان بومتمز ادبیک ترجمه حالی یازمق نیتنده دکم . ابونسه عاثر بر حقمز لادن بحث ایتک ایچون اولنک یالکز بر فصل حیاتی آله جفم .

زورز دوپورتویشک چوجقلنی حزن ایچنده کچمش ، عمرینک درنده اوچنی شیدا حسله لره کچیردیکنی سولیلن « اختیار آدم » محرری کینچ یاشنده محبتدن محروم یشامشدر . اولنک قدومه منظر اولمان ابونی ، کندیسنه « طفلی » نظریله باقشیلر . کیندن اول دوغان قرداشلری شفقت مادرانه دن ، بویوک بر شاعرک تعبیریه بو « علوی اتمک » دن واسع مقیاسده حصه دار اولدقلری حالده بیچاره کوچوک زورز بر نگاه استحقاقدن باشقه برنی کورمه مش . پورنوریش بوحر و میترلی بر منظومه سنده بی پایان بر حزن ايله اکلانیور : « بن زوالی مکتبل ، آغابکمک یاشنده ماوی برایش کوملکنی لایسدم . مظهر ترجیح اولان بختیازدر : آنهم بی (فضله) دییه چاغیر بر ایدی . بندن زیاده اوپولن برادری قیصقامدم و معکوس طالعی مغلوب ایتدم ؛ فقط هیچ برشی بویه بر ماضی بی اونوتدیره من ! »

پورتویشک بورت آور سوزلری ، محیطمده هرکون بریکسینه تصادف ایتدیکم مغدور موجودیتلرک بلیغ بر ترجمه فلاکتیدر .

تاریخ مقدسده او قوددیغمنز یوسف و بنیامین حکایه سی اویله برهانه که اونی اپی بریدر و مشفق بر آنه اولمق صنعتندن بی خبر اولان ابون هرکون تکرار ایدیورلر .

قرداشلر آره سنده عدم مساوات ! ایشه بوتون عائله لریک تهلکلی بر خسته لنی ؛ بر آتی قریبده بوسیاره یی آلت اوست ایده جک اختلال مخرب اجتماعینک ایشه قولی برسائی ! بوندن شبه می ایدیورسکنز ؛ دوشو . نکز که یالکز شفقتله بستنمی لازم کلن نرمین ، سحبی چوجوق دماغلری بوکون محرومیت ایچنده کورلشیر ، ناصیرلاشیرسه فردانک حموله سعادت و سکونی صفره تنزل ایدر . هر شینک « بنیامین » [\*] . انحصار ایتدیکنی کورن « اوته کیلر » ک معنوی بوغولدقندن سوکره مفکره و قبلرنده مخوف ، اعتراف ایدیله من حرصلر تنب ایتکه باشلار : قیصقالمجلق ، کین و عصیان ! چوجوقلری آره سنده اک جزوی بر مساواتسزلق تأسیس ایدن پدرلر و آنهلر بر منبع اضطراب ، بر ججم عذاب وجوده کتیرمش و کندیلرله اولنر آره سنده دولماز چوجوقر قازمش اولورلر . صاریشین ، سوبلی بر کوچوک چوجوق طانیدم که محبت سفره سنده یالکز بویوک قرداشنک اشغال موقع ایتسندن متولد بر افعال ايله دادیسنه « بن کندیمه جیچی بر آنه آرایه جفم ! » دییه اودن قاجمش ، اونی آشیان پدرا عااده ایتک ، قوی عزمنندن واز کچیرمک ایچون شفقتکار قوللرک متوالی در آغوشلرینه احتیاج کورلشیدی . بو منظره دن دها فجیع ، دها آغلانان برشی کورمدم .

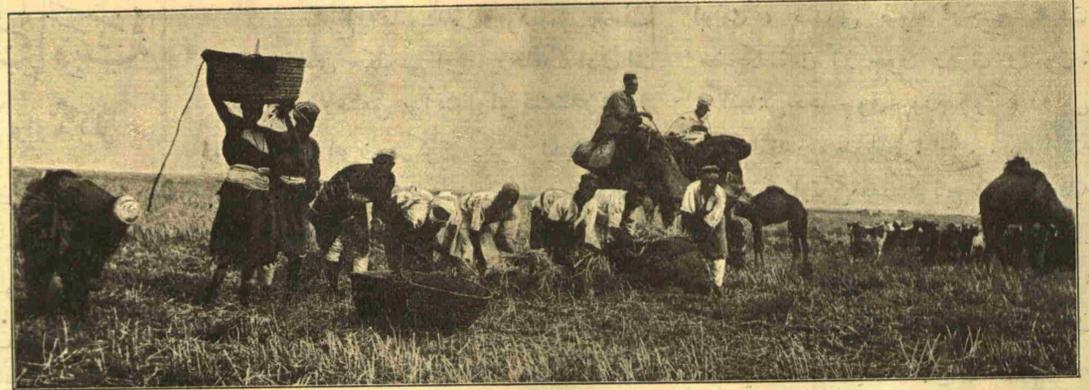
پدر و والدرلر دائماً ترجیح لری مشروع کوسترمک ایچون سبیلر بولورلر : « ایلک چوجوغمدرده اولنک ایچون دها زیاده سورم ، یاخود سوک چوجوغم اولدیغی ایچون . . . بوسب ، ساده جه کولنجر . ظن ایتم که [\*] بنیامین ، جناب بعقوبک اک کوچوک اوغلیدر . بوکون اک زیاده سولیلن چوجوغه بویه توان ویریلور .

بونک ، صاغی صوله ترجیح حماقت مضحکه سندن آز جوق بر فرقی اولسون . « کنعانی دها جوق سورم چونکه زوالی خسته لقلیدر ، طوپالدر . الخ . . . ایشه برسوزکه اوته کی قدر کولنچ دکدر و قلبه تأثیر ایدر . فقط بر لحنه تفکر بونک آشکار بر حقمزلق اولدیغنده شبهه بر اقماز ، کنعانی خسته لقلی ویا طوپال اولسندن دولای قرداشلرینه ترجیح ایتک حقیقته برینک قیصه بدنیه سندن دیکر لری مسؤل طومق دیمکدر .

« اورتا نجه اوغلی دها جوق سورم چونکه دها چالیشقان ، دها ذکی و دها اولودور ! » بولبدن زیاده فکره خطاب ایدر برسوزدر . فقط ملاحظه بونک ده دیکر سبیلر دن زیاده قوی اولدیغنی کوسترر . چوجقلرینه قارشی ابونک اک لازم الایفا وظیفه سی بلاقید و شرط سومکدر ؛ حالبوکه اورتا نجه اوغلی چالیشقان اولدیغی ایچون سومک ، شرطه تابع بر شفقتدر ، « بویوک و کوچوکده اورتا نجه قدر چالیشیرلرسه اولنک قدر سوبله جکلر . . . دیمکدر . ابون ایچون ترجیح لری مشروع کوستره جک برسب بولنه من ؛ بوکا مقابل چوجوقلری آره سنده مساواتی کوزتملری ، اک مبرم ، ضروری وظیفه لریدر ؛ وکندی منفعتلرینه موافق اولدیغی کبی بشریتک منافعه ده توافق ایدر .

والده و پدرلر بوتون حسلرینه قارشی دورملی و بعضلرینک تمتع کوردیکی مساواتی چوجوقلری آره سنده هیچ اولنرسه ماده ، ظاهراً تطبیق ایتیلدرلر ؛ اشیانلرک آسایشی ، قرداشلر آره سنده اخوت حقیقیه نك تجلیسی و کین و عصیان حسلرینک تنزلی انحق ابونک آرزوی ترجیحه غلبه لری سایه سنده تأمین اوله بیلیر .

محیطمزده نه قدر یکی هابل و قابللر وار که یکدیگر هر زمان قورشون صیقلری احتمالی موجوددر . برادرلر آره سنده کی بو اختلافی ، خصوصتی یالکز ابونک اولنره



وطن بیدمزدن برمنظره : طرابلس غربیده حصاد  
La saison des récoltes en Tripolitain

متساویاً معامله ایتماش اوللرینه عطف ایتک برمالغدر ؛ فقط بوششوم قرداش تفرقه لرنده ابونیک حصه مسئولیتی اولدیغنی کیم انکار ایده بیلیر ؟  
قارشی قارشی یه کلن ایکی برادرک یکدیگرینه غیظ ونفرته خطاب ایتسی ، دشمنلق کوسترمی سیاه ، رعشه ویریحی برهاله در وهیچ کیسه بونی کوی دومو پاسبان قدر بوتون دهشتیه کوستره مامشدر .  
فرانسز ادیباننده احتمال که یگانه اولان بو صحیفه یی نقل ایدیورم ؛ سوزلمر ایچون بوندن ایی ، مؤثر و مقصدمه موافق برخاتم بوله مازدم .  
ژان ، پیه رگ کوچوک برادریدر . بونلرک منسوب اولدقلری عالیه نیک دوستلرندن موسیو ماره شال وفات ایتدیکی زمان یالکنز ژانه بویوک برثروت براقیر . پیه رگ آنه سیله مناسبات غیر مشروعه ده بولسان وژانک حقیقی پدری اولان موسیو ماره شالک پک طبیعی برحسه اتبلاع ایدره رگ یالکنز ژانه حصر عنایتله پیه ری اونومسی ، ایکی برادر آره سننده باروت کبی قوتلی برکین وخصومت ایجاد ایدر . برکنج وکوزل قادینک دست ازدواجی اطرافنده کی رقابت بوحرصلری حد اعظمیسه چیقاریر . وایکی برادر یکدیگرینه دشمن اولورلر . بو حسلر باقکنز نه هائل برطرزده باطلاق ویریور :

— ایشتمه برچوق  
زمان اولیورکه نم  
کوچه کیندیکی  
آکلادیغک ایچون  
«طول» [\*] دیمکه  
باشلادیغک کوندن  
بریخی قیصقاند  
یغکی بیلورم .  
بیه رکندینه  
خاص کسکین  
واستخفافکارانه  
قهقهه لردن برنی  
صالیوردی :

— آه ، آه ! یاربی ! بنی سنی قیصقا نیورم ! ... بنی ؟ بنی ؟ بنی ؟ نه ایچون ؟ یاربی ، عجبا نه ایچون ؟ چهره کدن یاخود فکر کدن دولایمی ؟ فقط ژان بوروحک جریحه منسه تماس ایتدیکی حس ایتدی :  
— اوت ، بنی قیصقانیورسک وچو . جو قلفدن بری قیصقانیورسک ؛ بو قادینک بنی ترجیح ایتدیکنی و سنی ایسته مدیکنی کوردیکک زمان حدتندک .

بوطن وذهابدن غضبه کلن بیه رگ ککیوردی :  
— بنی ... بنی ... سنی قیصقانیورم ؛ بوکوپه بکزه من ، بوهندی یه بکزه من ، بویاغلی قازه بکزه من قاری ایچونمی ؟ ... اوردیغنی ضربه لره کده هده فاصبت ایتدیکنی کورن ژان تکرار سوزه باشلادی :  
— صدالده بندندها ای کورکچکمه تشبث ایتدیگک کونی اونوتدکمی ؟ صوکره کندیکی کوسترمک ایچون اونک [\*] هرابکی برادرک مظهر محبتی اولان قادن



وطن بیدمزدن : طرابلسده حیوانات نقل  
Le transport des céréales à Benghazi



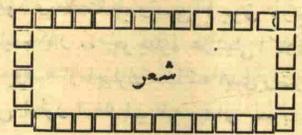
وطن بیدمزدن برمنظره : طرابلس غرب شهرنیک شرق طرفدن کورونوشی  
Une vue de Tripoli

قادینک ) یاننده سوبله دیکک سوزلر ؛ بن حسد کدن چانلابورسک ! بوپاره میراث ) بکا کلدیکی زمان قودوردک و بندن نرت ایتدک وبونی هر صورتله کوستردک . هرکسه عذاب چکد بردک و بر ساعت کچمز که ییچی بیهن غضبی دیشاری یه ویرمیه سک . پیه ر برادرینسک اوزرینه صیچرامق بوغازینه صارلق آرزوی مقاومتسوزیله نهوردنن یومروقلرینی صیقدی :  
— صوص ! بودفعه بو تروتدن (میراث) بحث ایتمه !  
ژان تکرار باغیردی .

— فقط حسد سنک دریکدن آقپور . بابامه ، آنه مه و یاخود بکارکله سوبلیورسک سک که قیصقاجلق اوندله باطلاق ویرمسون . حسد ایتدیگک ایچون کویانی استخفاف ایدیور کبی کورینور سک ؛ حسد ایتدیگک ایچون هرکسه غوغا چیقارمق ایستیورسک . و زنگین اولدیغ شو آنده آرتق کندی بنی ضبط ایدمه یورسک ، زهرلی اولدک ، ( کویایم رنگین اولمامده ) قباحتی وارمش کبی آنه مزنی تعذیب ایدیورسک ! پیه ر ، آغزی نیم کشاده ، کوزلری بو بومش ، هویتی جنایتلری ارتکاب ایتدیرن عقورانه جنتلردن برینه شکار اولمش اولدیغنی حالده اوجاغه قدر کری چکیلمشدی .  
دها پست و لیکن تیز نفسلی برصدایله تکرار ایتدی :

— صوص ، آرتق صوص !  
— خیر . ایشته برخیلی زمان اولیورکه بوتون فکریمی سکا سونلک ایستیوردم ! بونک ایچون بکا فرصت ویریورسک ؛ امورمه دکل . برقادین سویورم ! اونی بیلورسک و نم اوکده او قادیناه استهزا ایدیورسک ، بنی ایشک پک ایلرینه وارد بریورسک ؛ اوده امورمه دکل . فقط سنک اوییلان دیشلریکی قیره جیم ، بن ! سنی بکا حرمت ایتکه اجبار ایدمه جکم .  
— سکا حرمتی ، سکا ؟  
— اوت ، بکا !  
— سکا حرمت ایتک اوله می ؟ ...  
سکا ... که همزی حرص وطمعکله بدنام ایتدک ؟

شکپیرک هائل سخنلردن یالکنز حیاته ، حقیقته دهه زیاده توافق ایتسیله آریلان بو تیره نیچی فصله برشی علاوه ایتیه جکم . یالکنز شوراسنی نظر دقتکنزه وضع ایدیم : پیه ر وژانک سرگذشتی او قورکن حس ایدیورز که اگر موسیو ماره شال بوتون ثروتی یالکنز ژانه حصر ایدمه جکنه ایکسی آره سننده منسویاً تقسیم ایتسه ایدی ، کرک بومدهش سخنه وکرک اونک کبی برچوق قورقونج ویا آجیقلی وقعه لر تحدث ایتزدی . تصادفی ، فوق العاده بر مساواتسزلغک ایکی برادر آره سننده بو قدر درین بر حفره کین و خصومت آچدیغنی کوز اوکنه کتیر بیلرسه آشیان عالیه بنیامینلر حقدده دائم کوستریلان استثنائی شفققلرک دیکرلری اوزرنده نه مخرب انفلاقره سبب اوله جنی درحال تعین ایدر . محمد علی توفیق



آتی یه دوغرو

بیلیمک ، دوشونمک ایسته من ارباب فکر تک مقداری نسبتنده در آمالی ملتک . تاریخ بوکون حکایه ماضی پرغبار ، برچوق محاربات ایله بیک مرقدومزار ؛ آتی ده من جهان ایسه هپ زنده ، برهنه ! باق شیمیدین دیز یله ده بیک کوبک سحر

غریبک بوکونکی افق سعادت نشانه ، طیاره لر ، املاک اوچان آسمانه ! .. حالک یتیشمیور اونا انعام فکرتی .  
بیللر یاپار عصرلری ، ادواری ، ثروتی . کونلر برر آدیملاریدر سعی فطرتک ، یاخود برر صحیفه اعمالی همتک .  
برشی دیمه ز بوکون بزه افکار سابقه : برشی بیراقماش ویمیش کندی جسمنی ! ترک ایله مش شو بیلدیکمز اسکی اسمنی ؛ آرتق تعلق ایتیم بز سواقه ...  
ای دوره تجده داخل پراحتشام ! ای ملت نجیبه عیان ایت وقاریکی ؛ آتی یه صاقلاک متعال افتخاریکی ! ..  
اونلار ، او اعتلا ایله مغرور و مقتخر ، سامان علمه مظهر و مسعود و کامران ؛ غریبک بوکون عطاسنه محتاج اولان جهان اسبابی دوشونمه یه البته مقتدر ...  
آرتق آجیل ! سن ای ره امکان ارتقا . بزلر بوکون سعادت آتی یه عائدز ، آتیزک سلامتته هپ مجاهدز ؛ بیلیمک دوشونمک ایسته یه سنسک آشنا !  
کیمدر اوراهی بزلره کوسترمک ایسته من ؟ حریتک مشاعل عرفانی اولماسین ؟ ! اوله ایسه بر فسانه هیچیده قالماسین آتی یه ویر سلامکی ای محترم وطن ...  
حزیران ۱۳۲۷  
علی سعاد

تلاق

کیجه... بر ماهتاب بلورک  
حشر اولور سلسبیل طنازی...  
یالکز آکلار نگاه مخمورک  
ده کیز اوستنده ترهین رازی.

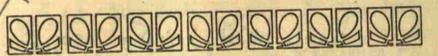
باشمی وضع ایدنجه دیزلرکه  
چاریدی برلظه قلب حساسک ؛  
چونکه روحک خفی المرینه  
آنادر اوچشم آناسک.

بوتلاطمکه مصیبتده  
یکرمی درت ییل خراب ونی وایه  
چاریشان جبهه ضعیفی سن

اوقشادک نازک آلرکله اوشب ؛  
اونوازشله دولدی قلم هپ...  
باشایان بنده ساده سن سک ، سن !..

بووک آدا ؛ ۱ تموز ، ۱۳۲۷

تخمین : اهد



اخلاق و فن

فرانسه انجمن دانشی اعضاسندن  
وفرانسه نك الك بنام ریاضیونندن موسیو  
(هزی پوآن قاره) نك پارسده ورمش  
اولدینی قونفرانسدر :

اون دو قوزنجی صرک نصف اخیرنده ،  
فن اوژرینه مؤسس برعلم اخلاق احدائی رجوق  
کیسه لرك خاطرینه تیار ایتش ، وفنده موجود  
اولان خاصه تر سوبه نك حقیقت ایله یوز یوزه  
کلیکله ، روح بشرک تکامل ذاتیسی نقطه نظرندن  
استحصال ایده جکی منافع عمیده آز کورونه لرك  
فنك حقایق اخلاقیه بی ده طریقی مسائل حسابیه  
وقوانین طبیعیه کی ، هر درلو شبهه واعتراضک  
فوقه اصعاد ایله جکی فرض وامید ایدلشدی .

۱ - فن اوژرینه مؤسس برعلم اخلاق  
وجودی عدم الامکاندر .

هر شیئی ، هر ایلیکی فندن بکله بشرک مدعیات  
ومحاکمتی خلاصه ایدهلم ؛ ادیانک روح معتقدین  
اوژرنده کی تأثیری بووک اولابیلرسده ، هرکس  
معتقد اولما دیغندن بوتأثیر شمولسزدر ..  
ایمانک ، شدتله ، هانده جبراً ، اوژرلنده  
اجرای نفوذ ایتدیکی کیسه لرك عددی آزرده احق  
ومنطقه سرفروایتک هرکس ایچون لازمدر !  
ایجابات حاضره حق ومنطقه مراجمتی مجبو-

ریت حالنه صوقوبور .. بووک طوغریدر . انجق ،  
حکمت غیرطبیعیه علماسنک ، تشکیلات نظریه سی  
بک بارلاق اولان ، وفنط صابون کو بوکری کی  
برئانیه ایچنده داغیلوب کیدن حق ومنطقه دن بحث  
ایتمک ایسته مه یورم .. متین ورصین بر بانی یالکز  
فن تأسیسه مقدردر ؛ علم هیئت و حکمت  
طبیعیه بی تأسیس ایدن ، مبحث الحیاتی تأسیس  
ایتمک اوژره بولونان ، یارینده عینی اصول  
و شرائط داخلمده علم اخلاق تأسیس ایده جک  
اولان هپ او ، یالکز اودر !

آنک او صری هر برده تماماً اجرای نفوذ  
ایده جک .. هیچ برآغزندن بر کله اشتکا  
دوبولایاجق .. نصل بوکون هیچ کیسه ( اوچ  
عمود ) مسئله سی ویا ( جاذبه ارضیه ) قانونی  
قارشینده رفع لوی عصیانیه جرأت ایده مه بورسه  
او زمانده علم اخلاق قوانینه قارشیه هیچ بر  
طرفندن بر حرکت اختلاصیه کورویله جک ،  
بر جله متاومت ایشیده یجک ! فنك احتشام  
وعظمتی او کنده هرکس ، هر شی صوصاجق ، کمال  
خشوع وعبودیتله سرفرو ایده جکدر ..

برآزده ، بونیکینلرك قارشینده دیکیلوب  
دوران مخالفی دیکلیم : بونل فندن هر برنالمک  
ملحوظ اولابیلدیکنه ایمان ایله فه عانا برفساد  
اخلاق مکتبی نظریله بانبورلر . بوولده محاکمه  
سببیت ویرن شی ، فنك دائرة توغلمده ، مادیانه  
پک فاحش بر حصه تفریق ایتمه سندن عبارت دکلددر !  
اعظم محاذیر : انسان ، قارشینده تجسم ایدن  
وکندینه بلا پروا نصب نگاه ایدیله ییلن برشینه  
هیچ بر صورتله عبودیت ایتمه دیکجه ، احترام  
حسنک بر یوزندن سلیتوب کیده جکی اندیه  
قویه سیدر . فقط ؛ بونتیجه لردوغری اولتی  
لازم کلسه ، عیجا علم اخلاق کلیاً انکار ایدلش  
اولمایاچمیدر ! بیلم هانکی بر محرر مشهورک  
دیمش اولدینی کی ، فن انوار سهاویه بی ونودره -  
جک ، تماماً - ونودومه سه بیله ، حائر اولدقلمی  
صفت عظمت ومکتوبیتی محو ایله ، عای بر  
هواغزی لامیه سی درکسه ننه نزل ایده جکدر !  
فن خالق کاشنک اسرار خلقتی بزه فاش ایله  
بالطبع نفوذ وحکمت جبروتیسی آژجوق دوچار  
انهمزام ایله جکدر .. جوجقلره هر شیئی اکلافق  
خطادره ؛ یوتسه اوماجیلرك سلطنته ابدی برضربه  
ایندیرلش اولور ! ارباب فنه میدانی سربست  
براقیرسوق بر یوزنده اخلاقه واع ایتمک لازم  
کله جکدر !

ایشته طرفینک صورت محاکمه واساس  
قناعتلرخی بورده خلاصه ایتدک ؛ اولکیلرك  
بووک بووک انتظارلی ، بارلاق امیدلی ،  
دیگر لربنکده خوف وانديش لرلی حقند نه سوبیلیم !  
بلا تردد ديه بکزرکه : اومذهب امیدلر نه قدر  
واهی ! ه . بوردین اندیشه ده اوقدر غیر جاتردر !  
اخلاقه منافی بر فنك وجودنه احتمال ویزمک  
بسیوتون برسز اولوب ، رسبیده پک ساده ،

ایشته فنك قواعد اخلاقیه قدر واضعدر : برقیاسک  
مقدم وتالیسی صیغه اخبار بدن یسه نتیجه دهبه حال  
صیغه اخبار یهده اولاجقدر . نتیجه نك امر صیغه  
سنده اولیسی ایچون ، مقدم وتالیسن هیچ وللازسه  
برینک امر صیغه سنده اولیسی لازمدر .  
ایشته ، فنك قواعد اساسیه سی ، هندسه نك  
قضایای مثبتیه سی ، بوتون حقایق تجربیه ، هپ  
صیغه اخبار بدن ز ؛ فنك اسالاستنده ده  
بوندن بشقه برشی یوقدر ؛ وللاز ! بوسیله  
فن منظره نك كنكته دان برمنقسی فنك قواعد  
اساسیه سی ایله نه قدر ایسترسه ویتاسین ،  
مختم . مسج کله لره معظم بنالر قورسون ،  
چیقاراجنی نتیجه هر حالده صیغه اخبار بدن  
اولاجقدر . « بونی باب ، شونی یاپما ! » کلنده ،  
علم اخلاق نقض ویا تآکید ایده یله جک نك جمله  
ارادینه بیله موفق الماسی امکانسزدر .

۲ - علم اخلاق کندنن بشقه هیچ برشینه  
استناد ایده من .  
اخلاقون ، اوژرون فندن بری هپ بو مشکل  
تصادف ایلوب دور یورلر ! قانون اخلاقی  
اثبات ایچون - صنعتلرنک ایجابی اولارق - صرف  
ایتدکلی مکاری معذور کورمک لازمدر .  
صانکه علم اخلاق کندنن بشقه برشینه اتکا  
ایده ییلر مش کی ، اکا بر استنادک بونتی ایسته -  
یورلر انسانک ، بو ویا شوطر زده بشادجه قلمته  
نزل ایتدیکنی فن بزه اثبات ایدییور ؛ فقط اگرین  
سفلتیه نزلدن پروا ایتر ، سزک نزل دیکیکز  
شیته ده رقی نامی وبر برسه م بوندن نه چیقایلیر ؛  
حکمت غیرطبیعیه بزنی ، موجدلکی دعاستنده  
بولوندینی وجودک قواعد اساسیه سی تبعیه دعوت  
ایدیور . فقط ؛ بن کندی قاعده خصوصیه مه  
تبعیتی ترجیح ایده رم « دیمه حکمت غیرطبیعیه ک  
بوکا نه جواب ویره جکی بیله یورم ؛ انجق  
صوک سوزک کندیسنده قائلایاجنی سزه تأمین  
ایده رم .

عیجا اخلاق دینی ند ویا حکمت غیرطبیعیه دن  
دها بختیار اولابیله جک اهمیتده میدر ؛ دین بزه :  
« اطاعت ایدکز ؛ جوبکه هر درلوه وموتی قیروب  
پارچه لامغه قادر اولان خالقک امری بودر ! »  
دیور ؛ فقط بیلمکه بوکا بر اثبات مدعی نظرله  
باقق جاتریدر .. انسان ایچون خالقک بو حاکمیت  
مطلقه سنه قارشیه اخدموقع ایتمکده ، غیر قابل  
تعریف بر بو یوکلک ( ژوبیت ر ) ایله ( پروهته نك  
مجادله سنده ، بیک درلو اشکنجه دوچار اولش  
اولار ( پروهته ) نك غالب حق ایلدینی قبولده ده  
برلاوت وعظمت موجود اولدینی ادعای نه ایله  
چورودیله ییلیر ؛ برده بر قوته سرفرو ایتمک اطاعت  
ایتمک دکلددر ؛ چونکه قلدن یوکله لن اطاعت  
اصلا جبری اولماز .

منفعت جماعت ، حس وطن ویا نفع آخر  
اساسلرنی اوژرینه ده برعلم اخلاق تأسیسی قابل  
دکلددر ؛ چونکه ، اول امرده ، افرادین اولدینن  
جماعتک ویا هم جنسزمک سلاقی اوغورینه فدای  
نفس لزومی اثبات ایتمک لازمدر ، حالبوکه بو اثباتی  
هیچ برمنطقدن ، هیچ برفندن استنباط ایده مه یز ..  
حتی ، ده ایلری کیده لرك علاوه ایده جکزرکه :  
فکر منفعت ، کندی دائرة شمول وخصوصیتنده  
تدقیق ایدلسه ، یعنی ( خود پینلک ) اولتی اوژره  
نظر مطاعیه آلنسه ، یسه ذی اقتدار برعامل ديه  
قبول ایدیله من ؛ چونکه خود پینلکک خصوص  
بشربیه موافق اولدینی هنوز صورت قطعیه ده  
اثبات ایدیله مه مش ، خود بین اولمایان بر جوق  
کیسه لره ده هر برده تصادف ایدیله کلشدر .  
دیمک اولوبورکه ، بر امر قطعی کلنده  
اورطیه آیلان ویا خود بووک بر صفت نبوتی بی  
حائر اولدینی ادعا اولونان برعلم اخلاق ، قبل الحصول  
براهزم محققه محکوم ، عادتاً حرکتی نقل ایده جک  
اولان اقسامی مقفود ، وقوه محرکه دن محروم  
برماکنه یه مشاهدیر . ماکنه نك فوللرخی ،  
دیشلرخی حرکت کثیرن محرک ، معنوی موتور ،  
حسیاندن بشقه بر شی اولماز . بر فلاکتزده ده  
آجیمق لزومنی ، وظیفه صرحتی بزه نه صورتله  
اولورسه اولسون ، قولاً اثبات ایتمک امکانسزدر .  
فقط ، - حیاته مع التأسف امثال پک کثیر  
اولدینی اوژره - برسفالت غیر محققه قارشینده  
بولوندیغمن زمان نره دن ، نیچون ونصل اولدینی  
کندمزه ده مجهول بر حس عصیانک بوتون  
موجود تیغری صارصدیغنی دو یارز ! هیچ بر محاکمه ،  
هیچ بر منطق دیکله مه یین بر فعالیت حسیه بزنی  
او آنده بلا تفاوت ، هانده کندمزه رغماً ،  
سوروکله بوک کتوره جکدر .

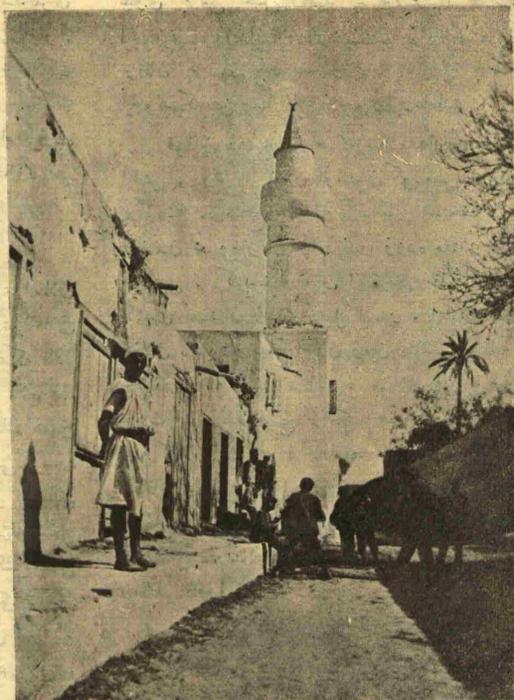
اللهم حاکم مطابق اولدینی بزنی ازوب  
چیکنه مکه قادر بولوندینی اسات ایدلسه بیله ، بوندن  
کندیسنه نیچون اطاعت لازم کلدیکی استدلال اولوناما ز .  
انک رحمت وشققی بزه اثبات ایدلسه بیله ، بزم  
اوکا قارشیه ، وظیفه محنتدار یزک حکمتی بو نکل  
ایضاح ایدلش صایلاما ز . انسان اولورکه ناکورلک  
حقنی حریتنک اک فیتمدار بر قسیمی اولتی اوژره  
تلقی ایده رم .. فقط بر کره الهی سود کمز فرض  
ایدلسون ، او زمان هر اثبات زائد اولور . خاقه  
اطاعت ده غایت طبیعی برشی اولارق قبول ایدیلیر .  
ایشته بو نکل ایچوندرکه ادیان ، بشر اوژرنده غایت  
بووک بر تآثیر ونفوذ مالک ایکن ، حکمت غیر  
طبیعیه بو امتیازدن محرومدر .  
پک چوغمز : « وطنکی نیچون سودیککی  
بک ایضاح ایت ! » سؤالنه قارشیه غایت مشکل  
بره وقعه دلیرز ؛ فقط مقهورومقلوب اردولرمنی ،  
بای اعدا التند چیکنه سن فرانسه منی بر کره  
خیالزدن کچرنجه ، قلمز شدله ضربان ایدر ،  
کوز یا شلرمن سیلا به باشلار ؛ او زمان ده هیچ  
برشیتی دکلمن اولورز ..

بوکون بر جوق مغالطه لره منقسطلر تراکم  
ایتدیروب بونلری بر قانون شکلنده بزه قبول  
ایتدیرمک ایسته یین کیسه لره ، شبهه سز ، قابلیت تمیلدن  
از جوق محروم انسانلردر ؛ بحث ایتدکلی  
فنالقلمی پیش خیلارنده تجسم ایتدبره مه یور .  
اودقیقه لری نکر ایشایامایورلر ؛ فقط بر فلاکت  
ویا بر جزای سماوی ، بحث ایتدکلی مصائبک  
شاهدی اوللرخی ایجاب ایدرسه ، او زمان ؛ لرك زده  
روحی طبق بزمک لركی عصیانک نه دیمک اولدینی  
کندیلرینه کوستریر .  
۳ - فنك تأثیری  
کوریلورکه فن ، کندی باشنه برعلم اخلاق  
ابداعنه . ویا خود تعاملاً مو ود اولان علم اخلاقی  
بلا واسطه تر یوزر ، ویا محو افشا ایتمک قادر  
دکلددر . فقط ؛ عیجا نوالواسطه اجرای تأثیر ایتمه -  
سی ده ممکن دکلیدر ؛ ایضاحات آتفه فنك هانکی  
صورت مخانیکه ده مدخاله ایدیله جکی کوستریر -  
بیور . حسیات بشریه نك ثباته مقفدر اولدینی  
ایچون دکل ، فقط فعالیت بشریه هر نه شکل  
وصورنده اولورسه اولسون اوژرنده بر عکس العمل  
حاصل ایتدیکی وجهله ، فن انسانده یکی کی برطاقم  
حسیات تولید ایده رم ، یکی بروح خلق ایلر ..  
هر صنعتک کندیسنه خاص برمدکی . برعلم الروحی  
واردر . بر حجتینک حسیاتی ایله برمالیه منتسبک  
حسیاتی یکدیگرینک عینی دکلددر ! منتفکنده  
عینیله خصوصی مؤثر و درونی بر علم الروحی  
واردر . فن ، کندیسیله تصادفی تاملرده بولو -  
نابلر اوژرینه ده بو علم الروحنک تأثیراتی بشر ایدر ..  
برده ، فن ، بشرده طبیعه موجود اولان  
حسیاتی حال حرکت و فعلیته کتیره بیلیر ..  
بو قاریده ایراد ایتش اولدیغمن مثالی بوراده ده  
تکرار ایده لم ؛ قازغانده بخار اولدقندن صکره  
بر ماکنه بی ایشله تمک ایچون کمال مهارتله بری  
برینه ربط ایدلش مکلف مایوه لارلو قوللر  
کافی دکلددر ؛ قازغانده بخار موجود اولدقندن  
صکره ده . میدانه چیقاقق ایش هر ماکنه  
ایچون عینی اولتی قابل دکلددر ؛ چونکه بونتیجه  
بخاری استعمال ایده جک اولان ماکنه نك قابلیته  
باغلیدر .. بو مثاله تطبیقاً ديه ییلر زک : حیاته ده  
عمومی بر سبب فعالیتندن بشقه برشی تولید ایده من !  
یالکز قیاسزمک قضیه اولیسی کوستریر کره بوده  
طبیعتله امر صیغه سنده اولاجقدر ؛ فن ایسه  
کندی حسابجه قضیه نالیه بی کوستره جک ،  
صیغه اخبار یهده اولاجقدر .. فنك بوقضیه لردن  
استدلال ایده جکی نتیجه ده ، احتمال ، امر صیغه سنده  
اولاجقدر . بو ایکی نقطه نظری صیره سی ایله  
تدقیق ایده جکزر .  
اولا شونی تعین ایده لم ؛ فن حیاتک مبدع  
ویا ملامه سی اولابیلیر ؛ و فنك یا ایدینی برشیتی  
فن ابتلاسی یا بیلیری ؟  
فن بزنی متدیاً ، کندمزدن ده بو بوک  
اولان برشیه تاملده بولوندوریر ؛ کوزلرمن  
اوکنده دائماً متبدل ودائماً واسع برمنظره کشاد  
ایده رم . دیده بصیرتمزده علوی اولتی اوژره  
تجسم ایتدیروب دیک شینک آرقه سنده آندن دها

علوی برشی حس وامید ایتدیریر ؛ بو بزم  
ایچون بر سرور و ابتهاج ، قارشینده حیران و مستغرق  
براقان بر سبب انشراحدر . . وایشته بوک  
ایچوندرکه فن معناً نافع وموی برعاملدر .  
قوانین طبیعیه نك آهنک شعشه دارینی حس  
ایتمش ، ولو او اقدن اولسون کورمش اولان  
برکیمسه ، منافع خسیه ذابیه سنی استحقاره ،  
بولندن محروم اولان برانسندن زیاده مقدردر .  
بویله سی ، کندیسنه تعین ایده جکی غایه حیاتی  
کندی نفسندن زیاده بیجیل ایدر . ایشته علم  
اخلاق تأسیسنه صالح اولان زمین مناسب بوغایه  
حیاندن بشقه برشی دکلددر . مبتلای فن بوغایه  
حیات اوغورنده هیچ برماکی . هیچ بر محررمیقی  
اسیرکر من . پک جوبلرنجه مقصد یکانه اولان یاغنی  
مکافاتلری استحقار ایدر . بو صورتده تأسیس  
ایده جک اولان بر حس استحقار کندی هر برده  
تعقیب ایده رم .. بوتون حیاتی بو حسله مشوع  
ومعطر قایلر ..

۴ - فنك اتخاذ ایتدیکی اصولک مزایای  
فنك ملامه سی بر ابتلا مفرطدن زیاده ، سودای  
حقیقتدر . عیجا بویله بر سودا فو ص قوجه بر علم اخلاقه  
بدل دکلیدر ؟ . حال ایتدایدیه بولونان انسانده اک  
زیاده کورولن واک بو بیک بر سبب ذلت اولان کدبه  
اعلان خریدن دهامبرم بر وظیفه انسانیه متصور میدر ؟  
ایشته قواعد فنیه نك قطبته ، بو نکل لازم غیر مفارقی  
اولان مانغله صراق واعتنایه ، و تجربیه استناد  
ایتمن هر بر ادعای محضی رده آلتدیغمن ، استحصال  
ایتدیگمر بر نتیجه بی ، ولو جرعی ، ولو بخبرانه  
اولسون ، تحریف ایله اورته بی آتامی ناموس سز -  
نك اشنی اولتی اوژره تلقی ایتدیگمر ، بو  
اعتیادی ده مسلکزمک بر قانون ایغیری صفتیه  
قبول ایدلیگمر زمان ، هر بر حرکتزده عینی  
صمیمیت مطلقه بی تطبیق ایده جکمز وحی انسانی  
کدبه سوق ایدن شینک نه اولدینی فرض وتخمیندن  
عاجز قالاچمز طبیعی دکلیدر ؟ صمیمیتک اک  
علوی ، اک اصل شکلی اولان « کندی کندی  
آلداتماق ! » موقفته نائلیت ایچون اک سالم  
واسطه بو ، یالکز بودر !

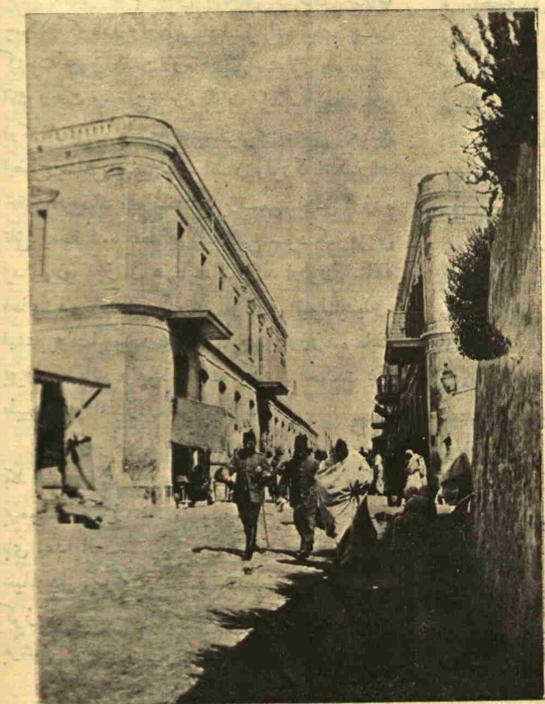
بوغایه حیاتزمک علوتی ضعف وتردد دقیقه  
لرنده بزه نقطه اتناد اولاجقدر ؛ اساساً دیکر  
براسق دکاه قبولی ده ممکن ایسه ده متفننک الهی ده  
دیکر الهلر کی بزدن اوزافلاشدجه حشمت  
وعظمتی نظر سزده تراید ایدر ! . بواللهک - بر  
چوقلرینک شکایات ولهقاتی وجهله - بی رحم  
ورقت اولدینی پک دوغریدر ؛ فقط هیچ اولماز  
ایسه علوم دینیه منتسبینک قبول ایتدکلی الله  
کی ، بزم منافع خسیه سزده ووافق تفک  
اعتراض ومسکنته زده علاقه دار اولدقن بوککدر .  
بزدن دها قوتلی ، وهر نه قید وشرط ایله اولور -  
سه اولسون اوکنده سرفرویه مجبور اولدیغمن  
برقاعده نك ، تبدیل احکای غیر قابل بر قانونک  
موجود اولدینی فکری ده انسان اوژرنده موجب



طرابلس غربیده برسوقاق  
Une rue de Tripoli

برشی دکدر ، واولاماز ؛ فن ، اكمال واعمای عصرلر سورن ، وهرمرضك طاشیهجنی طاشلرله میدان بولهجق اولانعالی ومصنع برنسادر ... بوکتریدیکی طاشن اکثریا انسانك حیاتنه بدلدر . بوسایهدهفن بزه مجبوری برتشریک مساعی حسنی الفایدهدر ، کرک معاصر بزه کرک اجدادواحفادمرک فعالیت وتدقیقاتنک بوضمان مشترکله بری برینه باغلی اولدیغنی بزه تقریر ایلر - بزه ، ساده برعسکر ، معظم برکک کوچوک برجزوی اولدیغیمز آکلایر ، عسکرلکده انسانك دماغنی ، یورکنی بودوجه تبدیل ایدن ، برکولینک فرسوده روحنی ، برسر سربک وهم وعداب طاشیایان وجدانی قدا . کارلغه ، حتی هردرلو قهرمانلغه صالح برحاله افرای ایدن هپ بو حوس ، هپ بو فکردر . بو حوس شرائط مختلفه داخنده ، بوکامائل برطرزده تأثیر فیاضی اجرا ایده بیلیر .. بوسایهده انسانیت ایچون چالشدیغیمز حوس ایدرز . انسانیت ده نظر منده

دها عزیز ، دهافیمتدار اولور . فنك لهنده سوبلنه بیلن سوزلر بونلدر .. بر آرده علمینده اولانری تدقیق ایدلم ؛ فنك قلب بشر اوزرنده اجرای تأثیره ، معنویات انسانیهنی تبدیله قادر اولدیغنی بو حما . کماک ایله ثابت اولونجه ، اجرا ایدهجکی تأثیرك فیاض اولدیغنی قدر مضر اولایله جکی ده خاطره تبادرا تیموری ؟ برده بتلادینان شی ، علی السویه غایت خود بین اولوب کندننن غیری نه وارسه رد وازاله ایتك ایستهر ؛ عجیافن ده ، بزى ، کندننن غیری نه وارسه هپسنی استحقاره مجبور ایتیه جکی ؟ حقیقی سومك جداك علوی برشیدر ؛ فقط یالکز حقیقی تعقیب ایدیورم دیهرک لطف وکرمی ، مرحمتی ، هم جنسه محبتی ، حقیقتدن قات قات قیمتدار اولان بوفضائل چیکسته یوب کیمک لازم کلسه ، بیامم بوکلفت بوفدا کارتی ، اله ایدله جک نعمته دکرمی ؛ او تقدیرده ، بو یوبک بر فلاکت مثلا دهشتی بر حرکت ارض وقوعنده ، فلاکتی - ده لری ، لام وواجلرخی اونودوب یالکز حرکتک استقامت واهمیتی دوشونه جک ، وشاید بوسبیت



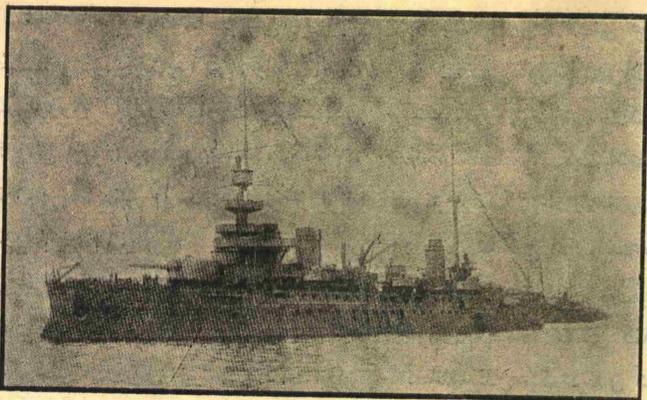
طرابلس غربیده دیگر برسوقاق  
Une rue de Tripoli

علم حرکات ارضیه هنوز مجهول اولان برقانونی میدانه جیقامشسه ، بومصیبتی تقییل و تحمیده قدر و اواجق ، دیمکدر . بوراده برمثال شدتله وارد خاطر اولویور . عالموظائف الاعضا علمانی ، ذی روح حیواناتی بلا تردد تشریح ایدرلر . بو جنابت ، بر جوق اختیار قادینلرک عنده ، فنك بوتون خدمات ماضیه و مستقبله سیله تقابل ایتیه جک درجه ده بو یوبکدر اولنرک فکر نیمه حیواناته قارشی بودرجه غدر و وحشت کوستره بیلن کیمسهر ، هم جنسیرنه قارشی عادتا جاوارجه سنه حرکتده بولونقی ایجاب ایدر .. فقط بو ذهابك بطلان نیجه غایت واضح وقطعیدر ؛ چونکه علمای مذکورده میانده رقیق القلب اولق اوزره يك جوق طاشیدقلم واردر ..

بشمزه رجوع ایدلم ؛ بر طاقلری ، فن انسانی مادیانه ربط ایدره ، منبع یکانه شعراولان حسنیات علویغنی اولدورور ، قورودور ، هانکی روحه تماس ایدرسه او روح مطلقا صولار ، حب معالیدن ، رفق و صرحمت حسلندن ، غلیان وهیچاندن الی الابد محروم قالیر ، دیورلر ..

دوغریسی بن بوفکرده دکلم .. عکسینه هنوز ادعا ایدیوردم .. یالکز ، بوندن برشی استدلال ایدله بیلیر .. بوفکرده صوك درجه تعیم ایتمن اولوب اصانی قابل انکار دکدر ؛ عینی غذا هرکسه توافق ایتز ! ..

اوله ایسه ، بوندن نتیجه استخراج ایدلم ؟ .. حقیقه تقریر ایدیلن ، اهلی طرفندن عشق ووقوف



افرنجی ایلول نهایتنده طولونده هر نه دنسه وقوع بولان بر اشتعال ایله ، ایچنده کی ۶۰۰ قدر مرتباتیه برلکده محو وغرق اولان فرانسه نك لیبرته زرهل قرووا زوری

اد تعیم ایدیلن فن ، تربیه اخلاقیه ده يك نافع ك مهم بوظیفه ایفا ایدوبیلیر ؛ فقط فندن ، انارینی رد و تبعید اساسی اوزرینه بر خدمت یکمک خطا اولور .. فن برعامل معنوی اولارق ارای تأثیر ایدن حسنیات عالییه وجود ویره - بیره ؛ فقط دیگر تربیه لده بونتیجهنی استحصاله آت اوله بیلدکاری کی ، هر درلو فوای معاونه دن قاغت فکرنه دوشمک بلاهت محضه اطلاننه برادر ؛ چونکه بوتون صور مختلفه تربیه نك قای موحده سی بیله استحصال مقصد ایچون استکبار ایدیلنه ؛ مسائل فنیده صاحب ذکا وطانت اولمایان کیمسهر لك چوقدر ؛ هر مکتبه ده هر صنفده ادبیانده ایلی کلن مشاگردلرک بعضاً فن درس لرنده يك کری اولدقلری هر کون کوزه بران برشیدر . بو کیلرک دماغلرینه ، ذکالرینه نوز ایدمه یفن فنك ، قلبلرینه نوز ایدمه بیله جکی یلکمک ایسه يك بوک بروهم ، برخیلدر ! ( مابعدی وار )

کمال درویش  
مصاحبه اجتماعیه

### سعی وثبات

جمعیتک احوال عمومیه سیله افرانک حالت روحیه لری اراننده شبه سز بر مناسبت واردر . جمعیتک تهلمک و بحران زمانلری اکثریا افرادک دین ، نومید اولالری انتاج ایدر ؛ فقط افرادک حالت روحیه لری هر وقت جمعیتک حالت اجتماعیسنک بر فطوغرافی دکدر . حالت روحیه نك شخصی بر تلقیسی اولدوغی ده اونودولما ایدر . حتی بعضاً جمعیتک حال حقیقیسی ایله افرادک حالت روحیه لری آره سنده بو یوبک بر نسبت سزک ظهور ایدیور ، افکار عمومیه بعضاً حقیقتدن فضله بدین



اشتعالدن سوکرا لیبرته قرووا زورینک انقاضی

اولا بیلور . اشته ایچنده بولوندوغمزدورده کنجلیکک متفکر محافلنده بویه بر غلط حس و رؤیت اولدوغنه قانم . حال بوک بوقدر بدین ، مایوس اولمغه لزوم بوقدر ؛ یأس ونومیدی استیلاسی اراده عمومیه نك فلجی موجب اولور . مقصدم تاریخمزک بوک بحرانی دورنده هر شیئ اختیار محافلک متافیزیک ، نامتناهی نیکی نیلکی قدر فاشی بوقدر ؛ بو ، عادتا بر قوروفوروم وظیفه سیله جمعیتک حساسیت عمومیه سنی ابطال ایتشدر . بالعکس تأثر وانتباهک دها زیاده اینجده سنه ، دها زیاده حساس اولمسنه چایشمقه برابر دیگر طرفدن اعتدالی ، اراده نی ، قوه مقاومتی آرتیرمق ، تأثرو فوره مغلوب اولماق ده حیاتک ک بو یوبک شرطیدر . یاشامق ایچون یأس وفتوری نيمک لازمدر .

سکون و اسایش زمانلرنده اعتدالی ، اراده نی محافظه هر کسک یاپاجنی شیدر . هنر ، فضیلت ، بویه بحرانی زمانلرده فضله اعتدال ، شدید اراده ، کنیش قلب صاحبی اولمقدر . داروین دیورک : طبیعتده اک بو یوبک بر ساحه جغرافی نی دولدورمش ، نفوسی غالب بر نوع اک زیاده حقیق حیات وبقا صاحبی در . بو کون کره اوزرنده یاشایان یوزمیلیونلق برعرقه انتسابمز واردر . بوقدر نفوس ایله بر عرقک غیب اولسی قولای شی دکدر . بر عرقک حیاتی انقلابانه اوغرایه بیلیر ؛ فقط بقاسی طبیعتک اک بو یوبک قولای ایله امنیت و تکفل آلتنه آلمشدر . عضویاتک استحاله لری تاریخنده کورویور که عرقک بقاسی تهلمکده قالدیغنی زمان خارق العاده مقاومتلر ظهور ایدیور ، بو یوبک بر عرقک دکل ، عالی عضویتلرک ، حتی اک ابتدائی مخلوقاتک ، مثلا بر مقروب نوعنک احساسی بیلله هیچ بر قوتک کاری دکدر .

افکارک شکوک و ترددی جمعیتک حیاتی ایچون اک بو یوبک بر تهلمکدر . بوتون نهی قوللری ، روابط اجتماعیه انحلال ایدر . اوندن دولای هر ملت شکوک دورینه واصل اولمش ، فقط اراده توقف ایدمه مشدر . دیگر طرفدن افکارک فضله قطعیت و مطلقیت کسب ایتسی دها فادره . زمان ایله هر شیئ ، بوتون طبیعت تدریجاً استحاله ایدر . افکارک

بو استحالهٔ عمومیه بیکانه قلمسی غیر قابل اجتناب بردنی بی انتاج ایدر ، و بویکانه لک تقدیر اوزون سوردرسه اونک ربقه سندن قورتولق ایچون او قدر شدید ، خونین ، اختلاجی عصبانلر لازمدر . اشته بز بویله بردور ایچنده بز .

بوکون بونفوزده قارشى عصیان ایده جک و کندیسی اوروپا سیل استیلاسنک تخریب تندن قورویاجق شی یالکز غایت اختیارلر ، غایت جاهلر ، غایت متعصبلر محافلدر . بونلره مملکتی اداره و مدافعه ممکنمى در؟ و یارین مملکتی اداره ایده جک اللر بوکونک منور کنجلیر دکلیدر . حال بوکونک کنجلیر اوروپا نفوذی آتده شمى کندی قابیلترندن انسانلقرندن ، قوتلرندن شبهه ایدبورلر ! مقصدم منور کنجلیرکده خیال پرست یونانلیلر کى آروپا علندن استغنا ایتملری دکلدر . بو ، غیر ممکن برشیدر . یالکز اوروپانک علمنی اقتباس ایتملی ، فقط اساتیزهاسنه صاتون آلاملی بز . فکرلرمن ، دماغلرمن اوروپا علمیه دولارکن شرفیلاغمزى اونوتاملی بز . اونلری خصوصى برقاله دوکمه نی ، تمیل ایتمکی ، کندی شخصیت و ملیت زى محافظه و تقویه ایده جک برحاله صوقتی ده بیلملی بز . یوقسه اوروپا علمى طرفندن اوروپا یلیغه تمیل ایدلملی بز .

حزب جیلکی ده آرتق برطرفه براتق لازمدر . بوکونکی ضعف خارجمزینه بوکونکی ضعف داخلیمزک برنتیجه سیدر . ضعف داخلینک ال بوکونک برسبی ایسه فضلہ رقابت و اختلافدر . مشروطیتده شبهه سز فرقلرک رقابتی ، مبارزه سى نتیجه ده حکومتی اداره ایده جک قوتلرک اصطفا سنى ، قوی اولسنی تأمین ایدر . بزده انحق قوی برحکومت ملته ترقی ، روح ، قوت بخش ایده بیلیر ؛ فقط هر شیئی ، بوتون حیات اجتماعی بی یالکز رقابتلر ، فضولی حرص جاهلردن عبارت ظن ایتمکده دوعغری دکلدر . خارجه قارشى مبارزه ایچون داخلده فرقه منازعاتی قدر بلکه ده از یاده اشخاصک اشلاف و اتفاقده لازم اولدوغی اونوتوله میلدر . هله سیاستله دوعغریدن دوعغری به علاقه سى اولیان مستقل صنعتلر اصحابی ، تجارلر ، چفتجیلر ، صنعتکارلر ، دوقوتلر ، آووقانلر ، معلملر «سه قتر» اولق کوچوکلکندن قورتو- ملیدرلر . برحزبک منافعه کور بر آلت

اولق انسان ایچین برشین در . الک مبدل بر خدمت ، اندانلر آره سنده تقرقه رینه اتحاد یابان وهیچ برصنک منافعه مغایر اولمایندر . برصنک منفعتده خدمت بوتون دیکر صنفلرک ، وطنک مضرته چایشمق دیمکدر .

حال بوکونک دهاعومى ، اجتماعی ، انانى بر خدمت هیچ بر منفعتی اختلال ایتمز . هیچ بر طرفک اعتراضی موجب اولماز . بو ، وطنی برسى در . انسانیتک بر جزونه مصروف اولق اعتبار یله ده تعالی انسانیه چایشمق دیمکدر .

دیگر عضو بتلردن ، حیوانی جمعیتلردن انسانک یگانه فرقی ، کندی کندیسی اصلاح و ترقیه سوق ایده بیلمسیدر . بونک ایچون طبیعت قانونلردن استعانه ایتمک کافیدر . اوکوست قونت دیوردی که وقایع اجتماعی منتظم ، ثابت ، مقرر اولقله برابر ابدی دکلدر . وقایعک اسباب موجوده سى آره سنه بعض بکی و دیکشدر بریحی سیلر علاوه ایدیلیرسه جمعیتک وقایعی ، حیاتی تدریجاً تحول ایتمک باشلار ، آرتق تحولک تخملى سریشدر ، ارکچ تارلا محصولی ویرر . عصرمنزک علم جمعیت علماسی ترقیتک ال مؤثر عاملی حیات اقتصادی اولدوغنده اتفاق ایتملدر . جمعیتک حیاتی اصلاح و ترقیه اماله ایچون اقتصادی تکمله سوق ایتملدر . نفوس ، عائله حیاتی ، علوم و فنون ، اخلاق ، حقوق ، سیاست تدریجاً ، کندی کندینه مظهر ترقی اولور .

حقیقه ده طبیعتده برراشغال ایتمک ایچون هرشیدن اول بر موقع اجتماعی صاحبی اولمیلدر . زراعتک ، صنایعک ، تجارتک ترقیبی برطرفدن قوای حریه نك توسعه مناسباً تزیاید ایدر ، دیکر طرفدن مکتب معلملری هالایا داغلری کى حیاتک مشکلات و منافعه قارشو باشلری اگه نین ، صارصلماز اراده وشخصیت صاحبلری یتشدیر مکه موفق اولورلرسه ، بوکونکی فالقلمک منبى قوروتلش اولور .

بونلری یایمق ایچون نظلمی ، یاسی ،

امیدسزلیکی برطرفه برقره ق شدید برعزم وسعی ایله ، لایموت رفعا لیت و ثبات ایله چایشمق کافیدر . اجتماعی تجربه لر بوتون تجارب بشره نك ال مهمی ، الک خیرایسی اولقله برابر الک مشکلیدر . بوراده کتله واسع ، مدت غایت اوزوندز ؛ فقط موفقیت ایچون نظام و پروگرام ایله ، جمعیتک اکثریتی تشکیل ایدن بر اصلاحی اردوسی ایله چایشمق و کال ثبات ایله تجربه نی نهایته قیدر تعقیب ایتمک لازمدر . بو اوغورده فدای نفس ایتمک حدود بوینده شید اولق قدر بلکه ده از یاده مبدل و مقدس بر خدمتدر .

حیدر پاشا ادهم نچیت



اقتصادیاته

منقولات باطله

محرری : شیوغویو

اوجنجی فصل

« ماکنهلر یومیهلری تقیص ایدر »

( ابعده )

سندیکه — فقط یرمال صاتون آلاجق برده پارلرینی تصرف ایله سرمایه حالته افراغ ایدنلر ، فضلہ استحصالاته خدمت ایتمش اولورلر .

موسیو فوبهر — اونلرده یومیهلرک تزیایدنی احضار ایتمش اولورلر . ژان - باتیست - وموسیو فوره دریق پاسسی بونی اثبات ایدلی چوقرمان اولمشدر . بر فابریقاده ئئی مواد ابتدائیہ ، ثلاثی ده یومیه اولق اوزره ۳۰۰.۰۰۰ فرانلق بر سرمایه نك استعمال اولندیغی فرض ایدلم : فابریقانک برلث آسرف ایدمیلین بر ماکنه استعمال ایدنجیه ، آرتان ۱۰۰.۰۰۰ فرانغی ثمره سزى بر اقاچق ظن ایدرسکز ؟ شیهه سزک بر اقایه جق ... ماننک فیثائی صاتیشتی تزییده مدار اوله بیله جک

درجده تزییل ایده جک ؛ بوده بالطبع فضلہ استهلاکات تولید ایده جک ، فابریقا - سنک تزیاید فعالیتته ، ایدهنسک توسعه ، عمله و مأمورینک تکثرینه میدان آچاقدر . سندیکه — اوت ، فضلہ استحصالات فابریقه نك تعطیلی انتاج ایدنجیه قدر بو حال دوام ایده بیلیر .

موسیو فوبهر — بومسئله حقتده سزه اولجده جواب ویرمش ایدم . بوسرمایه دارک ، پارهنی بر یوک چوراب ایچنده حفظ ایتمه جکهنه عقلکزر ایرر دکلی ؟

سندیکه — بر یوک چورابده دکل ، اما قاصه سنده حفظ ایدر . .

موسیو فوبهر — دیمک سز قاصه سنی ناپولیونلره ، و بانقوتولره طولدوررو ، فکر نده سکنز ! یاغائب نملاری دوشومه یور میسکنز ؟ بویوک ، کوچوک هر سرمایه دارک غایه بکانه سى ، پارهنسک ارباخیدر .

سندیکه — اوت ، غایه سى آخرک سعینی استعمال ایدرک ال کبار لاق بر نمای اده ایتمکدر . موسیو فوبهر — شیمدیلک بوندن بحث ایتمه یورز . سرمایه دار ، پارهنسک ارباخنی ایستهر !

سندیکه — وارسین ایستهمین . . نیم نه مه لازم !

موسیو فوبهر — سزک نه کزه سى لازم؟ بویله اولمانسده سزک صوک درجه علاقه دار- سکنز . . سرمایه صنایعی تمدید ایدر . . سرمایه اولماسه بر فابریقه تأسیس ایتمک ، دیوار چکمک ، داملر ، صاچاقلر یایمق آلات و ادوات تدارک ایتمک قابل دکلدر . ایستر مواد ابتدائیہ نی تأدییه ایچون اولسون؛ ایستر عمله یه چیقان مال ضررینه صاتلیدیغی ، و یا هیچ صاتیلامدیغی زمانلرده دخی یومیهلرینی منتظماً آلاجق لرینه دائر تأمینات کافیه ویرمک ایچون اولسون ؛ هپ سرمایه یه احتیاج واردر . . سرمایه سنی صنایعه استعمال

ایدن هرکس سى وعمل مشتربسیدر : دیمک که یومیهلرک تزیایدنه خادمدر . سندیکه — بلکه خادمدر ، اما ؛ بو حال عمله سنه قابل اولدیغی قدر آرز پاره ویرمه سته مانع اولمایور . .

موسیو فوبهر — بس بللی ، سماحتده بولونه جق دکلدر . اگر بولونورسه اسباب خرایسینی بالذات احضار ایتمش اولور . اونک صنعتی ویرمک دکل ، آلمقدر . . اده هرکس کى قازانمق ایچون چالیشر . صنعتدن مقصد تأمین منفعتدر .

سندیکه — منفعتی آخرک صیرتندن چیقارماسه اولمازى ؟

موسیو فوبهر — تزیایدی علهنده اداره ایتمک کز یک غیر منطقی بر حرکتدر : چونکه انسانک وظیفه سنى درعهده ایتمکله انسانک بنی نوعنه سفیلانه خدمت ایتمه سنه مانع اولمش اولویور . بوسدیله مستحصلاتده کوندن کونه آرتان نفوذ و علاقه سنک توسعندن دولانی بیان ممنونیت ایتمک کز ده طوغری اولور .

سندیکه — خیر ؛ یومیهلری تقیص ایتمدیکی ایچون انسانی هم جنسه برقات دها اسیر ایدیور .

موسیو فوبهر — بالعکس یومیهلری تزیید ایتمدیکنی بزده وقایع یک کوزل ثبات ایدیور . بر عمله بوکون اللى سنه اولندن دها زیاده پاره قازانمایورى ؟

سندیکه — اورا سى اوله . لکن بوکون اسکیدن قات قات فضلہ مصرف ایدیور . موسیو فوبهر — اصول حمایه طرفدار- لرینک تدابیرینه برعماً اموال و اشیانک قسم اعظامنک ، اسکیدن دها اوجوز اولدیغی ده اونودلما ملیدر . فقط مسئله اوراده دکل ، ماکنهلر ، عمله نك قابلیت استحصالیه سنى تزیید ایتمدیکی ایچون ، بالطبع یومیهلرینی ده تزیید ایدیور . سندیکه — فصل یا ؟

۱ - جانک سزک ال قیمندار . عین زمانه ال زیاده تهلکه به . هر ض اولان سرمایه کزدر . بو عین ایچون ( سیغورطه عمومیه ) مدریندن معلومات ایسته بکیز . [ غلطده سیغورطه عمومیه خان ] Aursicazioni Generali Trieste, 1831, Galata.



بیتلیسده خیزان قضا سنده ۲۰۷ تولدیلرک قرعه فرمانی او قونور ایکن  
Le recrutement des soldats musulmans et non-musulmans à Bitlis

دها زیاده یورولاجتی نظر دفته آلمایور میسکز؟  
لوسندیکه — البته نظر دفته آلمایورم!  
موسیو فوهر — حریفک دها زیاده  
یورولاجتی اعتراف ایله برابر، اوتنه کی قدر  
پاره آلماسی تنسب ایتمه یورسکز؛ بو سخاکمه  
کزله ، یومیه بی تعیین ایدن شینک صرف  
ایدیلان امک، یعنی سعی و عمل دکل، یالکز  
استحصال ایدیلن نتیجه، ایفا ایدیلان خدمت  
اولدینتی قبول و تصدیق ایتمش اولویورسکز.  
ایشته ، احوال و وقایعه استناداً سوبله یورم:  
ماکنده سعی و عملک تأثیر نافعی تزیید  
ایتدیکی ایچون ، یومیه بی تزییل ایتمز ،  
بالعکس تزیید ایدر .

دردیجی فصل

« ماکنه لر عملی ایشندن محروم برافیر.»  
(هازه بروق) ده کائن (فلا نقه) منسوجات  
فابریقه لرینک عمله لری، اوزون مدتدن بری  
جواهر متفکده استعمال ایدیلن (نور تروب)  
دستگاه لرینک ، فابریقه لرنده استعمالنه  
موافقت کوسترم دکرن دن دولای ۱۹۰۸  
سنه سی مارتنده تعطیل اشغال ایشلردی .  
یکرمی دانه (نور تروب) دستگاهنه تک  
برعمله تک کفایت ایتدیکنی اعتراف ایتک  
لازمدر ؛ چونکه برابیلک قوبدینی زمان  
دستگاه توقف ایتدیکی جهته بو نظارتده

موسیو فوهر — بر کونده لکچی ، ۱  
مترو ۲۵ سانتیمترو مکعبی حجمده بر ال  
آرابه سیله ، ۱۰۰ مترو مسافه یه کونده آتی  
مترو مکعبی طوبراق نقل ایدر بیلر. حالبوکه  
بردمیر بولی ما کینستی بر مارشان دیز تره نیله  
۳۰۰ ، حتی ۴۰۰ کیلومترو مسافه یه ۶۰۰  
طونو اشیا نقل ایدر بیلر . بوما کینستک  
او کونده لیکندن دها یوکسک بر یومیه یه نائل  
اولاجتی ایسه پک طبیعی بر حالدر ؛ چونکه  
ما کینستک ماکنه سی سعی و عملنه ، کونده .  
لکچینک ال آرابه سندن دها فضله بر تأثیر  
مفید تأمین ایتمشدر . ال آرابه سی ده  
کونده لکچی یه ایتالانک بعض یرلرنده حالا  
استعمال ایدیلن ستملردن دها فضله بر تأثیر  
مفید تأمین ایتمش ایدی .

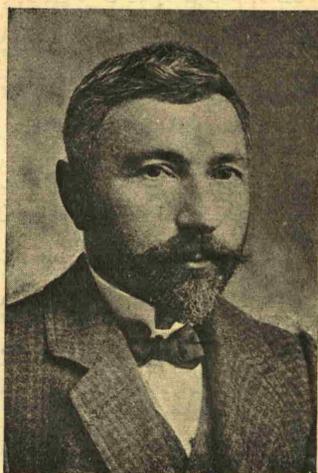
سپتده ، واسطه نقل اولوق اوزره ، انسانک  
آووجنه مرجع بر آلتدر . آووجی ایچنده  
طوبراق طاشیلان بر کونده لکچی یه عجبا  
قاج پاره یومیه تنسب ایدر سکز ؟  
سندیکه — لطیفه می ایدیورسکز ؟  
موسیو فوهر — رجا ایدرم ، سؤاله  
جواب ویرکز ! برال آرابه سیله طوبراق  
طاشیلان عمله تک کونده لیکندن دها آز  
ویره جکسکز ، دکلی ؟  
لوسندیکه — بس بللی !..  
موسیو فوهر — بس بللی اما ، حریفک



حوران حرکات عسکریه سنه مأمور بشنجی نشانجی طا بوری هیئت ضابطانی

سندیکه — عمله بی ایشندن محروم  
ایدن ماکنه لریمی قبول ایدم ایسته .  
یورسکز ؟  
موسیو فوهر — عمله یه ایش  
چیقاران ماکنه لری ، دیمک ایسته .  
یورسکز ظن ایدرم ..

سندیکه — عمله یه ایش چیقارامی !  
بونی نره دن بکله یورسکز ؟ !  
موسیو فوهر — (آرق رایت)  
۱۷۶۰ تاریخسنده ، ایلک اپلک  
ماکنه سنک امتیازینک آلدینتی زمان  
انکلترده قوماشنک اعمالاتده ۵۲۰۰  
دانه کوچک چیقراقلی ایپلکچی  
و ۲۷۰۰ ده دو قومه چی قیزی یعنی  
جمعا ۷۹۰۰ ایشچی و ارایدی . اوزمان  
اولا ( آرق راتپ ) ک ، صکره ده  
(هارغر بوس) ک ماکنه لری علیه  
اجتماعلر یاپیلدی .



مناسرت بدایت مدعی عمومی مرحوم  
هاشم بک

کچن مایسک ۲۲ نجی بازار کونی ساعت  
آلتی بچقده بعدالطعام محل مأموریتنه کلبرکن  
عدلیه دائره سنک یاقینده و حکومت جوارنده  
ارقه سندن قفا سنه آتیلان قورشونله قتل ایدلش ،  
بش چوچق ، بری چاره والده ، ایکی طول همشیره  
براقشدر . والده سی تجنن ایتمش ، قاریسی فراش  
موته دو شمشددر ، مناسرتده بردوره قانونی  
کشاد ایتمش وبتون عناصرک و حتی اجانبک  
بیله محبت و حرمتی قزاعشدی . مکتب حقوقدن  
علی الاعلادر جهده نشئت ایتشدی . دعواسی مناسرتدن  
سلانیکه نقل ایدلشدر .

سندیکه — ای یا ؛ انکلیرلرکده بنم  
فکرده اولدینتی اعتراف ایدیورسکز .  
موسیو فوهر — اوت سنک فکر کرده  
ایدیلر . لکن اونلرده شرطنجه آلدانیور .  
لردی . چونکه بو احتراعات هیچ برعمله بی  
ایشندن محروم بر اقاددی . ۱۸۵۶ تاریخنده  
یالکز یاموق ایپلک دو قومه فابریقه لرنده  
۳۷۹۰۰ عمله چالیشیوردی بو عمله عددینک  
۱۸۷۴ تاریخنده ۴۷۹۰۰۰ ، ۱۹۰۱ دده  
۴۸۲۲۰۰۰ نه بالغ الدینتی کوریورز .  
حالبوکه کسندیلرینی دوربین و دوراندیش  
ظن ایدن کیمسه لر ۱۷۶۰ ده استخدام  
ایدیلن ۷۹۰۰ عمله تک یکوتی . حداعظمی  
اعتبار ایدیورلردی .

سندیکه — بچی اما ؛ بوسوزلرکز ؛  
فابریقه مزه (نور تروب) ویا دیگر برکسیم  
ماکنه سی ادخال ایلدیکی کچی بنم قپودن  
طیشاری اخراج ایدلیه حکمه دائر بنی اقعاع  
ایدمه یور .  
موسیو فوهر — اوراسی دوغر بیدر .  
اولا بیلرکه بوتبدل استخدام عمله لرک عددینک  
حال حاضرده فضله کورونمسی انتساج ایله  
بعضلرینک ایشسز قالماسونه سببیت ویرسون  
سندیکه — کوریور میسکز .. اندیشه مک

درجه اصابتی کندیکزده اعتراف ایدیور .  
سکز . او حالده قپو دیشاری ایدلمه مک  
ایچون چالشدیغ معذور وطیبی دکلیدر ؟  
موسیو فوهر — بولندیغکز صنایعه  
مکمل بر آلت و ادواتک تطبیقه مانع اولوق  
ایسته دیکه قپو دیشاری ایدلک احتمالاتی  
تزیید ایتمش اولویورسکز .  
سندیکه — بوکا عقل ایردیره میورم ..  
فابریقه یه برماکنه کیردیمی ، اوج عمله دن  
ایکیسنه ایش قالماز . بو آچقده قالان ایکنک  
بری ده بن اولامازی می ! یوقسه بوکاده  
بردیجککرمی وار ؟  
موسیو فوهر — خیر .. بردیجککم  
یوق .. لکن او ماکنه بی عدم قبول  
ایله اوج عمله دن اوچنکده آچقده قلماسی  
ایجاب ایدرسه سنک بوکا بر دیجککرمی  
اولورمی ؟  
سندیکه — فکر کزی اکلایما یورم !  
موسیو فوهر — سنک رد ایتدیکنکز  
بوما کنه بی قوللانان بشقه فابریقه لر بولوندیغتی  
تخمین ایدرسکز آ !  
سندیکه — اوت ، قوللانانلرده وارد ..  
موسیو فوهر — بوماکنه لرک مالک  
سرمایه فیاتی تقیصه خدمت ایتدیکنی ده

تعمین ایدرسکز ظن ایدرم ..  
 سندیکه — البته ... اساساً بوتون  
 دشمنلکم بوندن تولد ایدیور ،  
 موسیوفوبه — اوپله اولونجه بوما کنه لری  
 قوللانان فابریقان ، مالی ، بوما کنه لری  
 قوللانمق سزین ایشله ین فابریقان دن ده  
 اوجوز صانا بیلیر .. او حالده اسکی اصولری  
 محافظه ایدن فابریقارک تحمل ایدمه چیکی  
 بریاب رقابت آچلمش دیمکدر . بر فابریقان  
 صاتمق ایچون اعمال ایدر .. صاتیسی  
 تناقص ایدنجه استحصالاتی ده تحدید ایدر :  
 او حالده ایستر ایسته من عمله سنک عددینی  
 تقیص ایلر . اوچ عمله سی وار ایسه اول  
 برنجیسنه ، صکره ایکنجیسنه یول ورر ،  
 زمان کاوبده ، مالی صاتمق ایچون همه حال  
 ضرر ایتمک مجبور قالیرسه ، او حالده ده  
 بالطبع فابریقه سی سد ایدر ، صوک قالان  
 عمله سی ده کندینی سواقده بولور .  
 کندیلر یلرینه دشمن اولمق اوزره تلقی ایتد  
 کلری ما کنه نك تعداد و مزایا ویانقل مضراتی  
 ایله وقت کچیرمه که فرصتیاب اولورلر . ایسته  
 (نورثود) دستکاه لری . ویا قوندره کسیم  
 ما کنه لری ردایدن عمله لره مروض اولدقلری  
 تهله که بوندن عبارتدر .  
 سندیکه — بورقابته مانع اولمق ایچون  
 برکمرک رسمی وضعی امکانسز دکلدرا ؟ ..  
 موسیوفوبه — دیمک که سز لری بین الملل  
 عمله جمعیتلری بویوله تفسیر ایدیورسکز  
 یک اعلا اوپله اولسون ! نیم اکلادیف ، سز  
 قوندوره لر بهالی اولماسی لزومی قبول  
 ایدیورسکز . وارسون چوققلر کر ، زوجه کر  
 ارقداش لر کزدلیک قوندوره لرله صویک ایچنده  
 قالسونلر ..  
 سندیکه — اوراسنی بیامم ! فقط بکا  
 هرشیدن اول ایش لازمدر .  
 موسیوفوبه — یک اعلا ! مملکتک  
 بر قسمنده ، بر ایالتده موجود اولان  
 فابریقه لری و یا هیئت جموعه سی یکی ما کنه لری

قبولدن منع ایتدیکنز کی ، بو یساعی  
 فرانسه نك فابریقله رهنده تشمیل فکرنده .  
 میسکنز ؟  
 سندیکه — البته ! بر دفعه تشکیلاتم  
 اتمام ایدلسون .. او زمان کورورسکز ..  
 موسیوفوبه — فرانسه صنایعک  
 ممالک سائر صنایعک دوننده قالماسنی  
 ایسته یورسکز دیمکدر ..  
 سندیکه — اوت ، عمله یه ایش بولمق  
 ایچون بویله اولماسی لازم ایسه وارسون  
 اولسون !  
 موسیوفوبه — فرانسه داخلنده  
 توسل ایدمه یله جک کیز تدابیرک حدود لر مکز  
 خارجنده هیچ بر تأثیری اولامیه جغنی تقدیر  
 ایدیورسکز ، دلکی ؟  
 سندیکه — بوده عمله نك بین الملل بر  
 تشکیلاته اولان احتیاجنی اثبات ایدر ..  
 موسیوفوبه — بین الملل تشکیلاتنک  
 مخترعلری ده بر یوزندن قالدیر اجمعی ؟  
 بو کیلری یون ایمک عمله سنک (زاقاری)  
 دوچار ایتدیکی معامله جبرییه می معروض  
 ایدجک ؟ وقیله کندیلر نی اهل سنت  
 ظن ایدره نلر افضیلری طرد و تبعید ایتدکلری  
 کی ، بو مخترعلره سب و شتمه می دوچار  
 اوله جق ؟ سز ترقی نی بویله می تفسیر  
 ایدرسکز ؟  
 سندیکه — نم عندمده ، انده کی ایشی  
 غضب ایدمه یلن سر ااختراع مضردر .  
 موسیوفوبه — بونی ایشتمشدک  
 افدم . فرانسه ده ها بهالی سرمایه ایدن  
 امتعه نی خارجه ده حمایه ایدمه دیکیزی قبول  
 واعتراف ایدیورسکز ..  
 سندیکه — اوت ، شمذلیک اوپله ..  
 موسیوفوبه فرانسه ، ۱۹۰۷ ده ،  
 — کمرک رسومیله نائل حمایه اولان مستملک  
 تمزدن ماعدا — ممالک اجنبیه یه (۵) ملیون  
 چفت قوندوره اخراج ایتمشدر . پاموق  
 منسوجاتنه کلنجه مستهلکاتی و مقدارلری

### مضامین علمی

#### دماغ و بنیه سی

۸

کویه ، فلورانس دن یک چوق اول  
 کل حکما - دماغک عدم حسیتنه قائل  
 اولن ارسطو ، جالینوس مبتنا - نصف  
 کراه دماغیه لره ملکات عقلیه حصوله مدار  
 اودوغنی قبولده متفق ایدیلر . فقط ،  
 نصف کراه دماغیه نك ملکات عقلیه موردی  
 اودوغنی اثبات ایتمک شرفی ، منحصرأ ،  
 پیرزان ماری فلورانسه عاندر .

فلورانس ، نصف کرتین دماغیه نك  
 جزئی بر قسمنی غیب ایدن حیوانلرک تمامیه  
 ملکات عقلیه لری ضیاعه اوغرا اندقلری ده  
 امته تلقی ایتمشدر . بوندن صوکره عینی  
 زانده یورولمق بیلمه یه یه بو بویوک فیز  
 یولوژیست ، اسماک ، ضفادع ، زواحف ،  
 الحاصل حیوانات فقریه دن برچوقلرینک  
 قسارنی آچمش ، نصف کراه دماغیه لری  
 دقیق ایتدکلن صوکره اثرلرله مقایسه یه  
 کبرشه مشدر . ونتیجه ده ا کلامشدر که ،  
 نصف کراه لره زیاد نشو ونماسی ملکات  
 عقلیه نك ده از دیادینی موجب اولور .

حیوانات قاضمه دن « کیریچی » سنجابلر ،  
 رلا فاره لری ، فندق صیجانلری کیلرده  
 نصف کراه دماغیه اولدجه کوچوک ...  
 حیوانات بحتره ده « کویش کتیره نلر » حدبات  
 تومیه اربعه نی قابلا یه جق قدر بویوکدر .  
 قوربه لره که نصف کراه دماغیه لری اولدجه  
 عظیمدر . لکن « مخیخ بطن بدایع »  
 دار برشریطدن عبارتدر . بونکله برابر ،  
 هر حالده بالقلر نکندن مکملدر . زواحفده ،  
 بالخاصه بیلانلرده نصف کراه دماغیه لر  
 « سریرن بصریه » لر ، اورتیه جک قدر  
 کنیشدر . تمساحلرک کی ایسه قوشلرک -  
 کی قدردر . قوشلرده ده شایان دقت بر  
 طرزده متنبو ، فقط ، ته اریج دماغیه ،  
 تلافیف دماغیه اولمادینی کی « جسم نفی » ده  
 بولونماز . حدبیتن توأمین Tubercules



کمال دریش

bijumeaux « [۱] دلیلن فصوص بصریه لر  
 نصف کراه دماغیه لری بویوک وجسم نفی  
 ایله مرتبطدر . مونوترم طاقی حیواناتندن  
 اکیدنه ، اورنیطورینسک ایله کیسیه دن  
 قانغورولرده ، ویا قونلر ده [۲] « جسم نفی »  
 حالت میناددر . تلافیف و تعاریج دماغیه دن  
 کورولیه جک قدر دماغلری املسدر .

انتروبوئیدلرده ، اورانخ او تانلرده دماغیه  
 نصف کراه دماغیه لره لکنده قاله جق قدر  
 کوچوک کوزیکیر . عثمانلی فیزیولوژیست لرندن  
 مرحوم شاکر پاشانک مکتب طبیه فیزیولو-  
 ژیکانه سنده ، اک زیاده تکرار ایتدیکی شو  
 تجربه ایدی .

مکتبک منحصر بر محله ده ، خصوصی  
 کومسلر ایچنده بسله ن رقاچ آداطوشانی  
 تجربه ایچین عملیاتخانه یه کتیر مشلردی .  
 حیوانک صاغ نصف کراه دماغیه سی ایچه  
 اوجلو بر « مشرط Bistorie » ایله زده-  
 لیوب یره بر اقدیلر . طاوشان متبادیاً و منتظماً  
 صاغ طرفه دوغری بر حرکت درریه یا غمه  
 باشلادی . صول طرفی تخریب ایدیلنلرده  
 بونک عکسی حرکتلر یایورلردی . حالبوکه  
 نصف کراه لره هر ایکسی بردن تخریب ایدیش

[۱] علم حیوانات طبی وزراعی . جلد ۲  
 صحیفه ۱۰۲۰ - آ . رایبه .

[۲] اکیدنه لامارک تصنیف وجهله بل  
 کیکی بولونان حیوانلردن . تناسل تیضی  
 « مونوترم » صنفندن ایچه غاغالی بر حیواندر .  
 دیشلری بوقدر . ایچه اولان دینی قانجه یوالرینه  
 صوقاز ، لسانک اوزرنه یایدشان قانجه لر ایله  
 تغدی ایدر . او ترالیانک جنوی ضاغلرنده وطاحا .  
 نیاده چوقدر . اورنیطورنک ؛ بوده اکیدنه نك  
 بولوندرنی صنفده در . طراناله مجیز ایاقلری  
 اوردک ایاغنه بکزر . غاغه سی ده اوردک غاغه-  
 منه مشاهدر . بوده آوسترایاده بولونیر .

قانغورو ؛ فقریه دن . کیسه صنفنه منسوبدر .  
 قاننده یاوروسنی طاشیمغه مخصوص بر طوریه سی  
 وارددر . اوک ایاقلری فیصه ارقه ایاقلری اوزوندر .  
 قوروغنی ده اولدجه طولیلدر . بر صیچرا شده  
 التي متره قطع ایدر ، وسورو ایله یا ازلر .  
 بانغون ؛ قرجه ایله بسندن کسندن بوکا « اکل  
 النمل » قرنجه جیل « اسلری و برلر . دیشلری  
 بوقدر . دماغلری کوچوک ، ذکالی محدوددر .  
 ژورژ کویه بونی « عدیه الاستان » صنفنه ادخال  
 ایدیور .

طاوشانلر بی حرکت یرلرده دور بیوردی .  
 بوندن شوندیجه چیقورکه ، مستقلاً  
 اجرای حرکت ایدن هر ر نصف کراه  
 دماغیه ، وجود حیوانیده بر قسمه حکم  
 ونفود ایتمک صلاحیتنده .. بعض حقه باز  
 یکینه لر ، تحفاتی ، لطیفه ، سوس اولسون  
 دیه فیزیولوژیست « غراسپه له » نك بالقلر  
 اوزرنده اجرا ایتدیکی تجربه نی تکرار ایورلر .  
 اولرنده ، خصوصی جام قابلده بینه دکلری  
 ایکی قرمزنی سازان بالغندن برینک صاغ  
 دیگرینک صول نصف کراه دماغیه سی  
 زده لیورلر ، فانوسه خارجدن باقیلدینی زمان  
 هر ایکی بالغک ده صو ایچنده یکدیگرینک  
 عکسی طرفه دور ایتدکلری کوریلور .  
 بو خصوصده بر چوق تجربه لر ، مشاهده لر  
 وارسه ده بوقدرینی کافی کوریلورم .

یالکز ، شوماسی قطعی بیلملی درکه  
 بونک صاع قسمنی اداره ایدن نصف کراه  
 دماغیه ایسر اولدوغنی حالده صوک قسم بدنه  
 حکم و یرنده نصف کراه دماغیه ایمن در .  
 قانلرمدن مساعده استحصال ایتدکلن  
 صوکره بورا جقه صره سی گلشکن مکتب  
 عمللرینه ، بو خصوصده فی رقاچ اخبارده  
 بولونمق یرستهرم .

بر اثرمده سوبلیدیکم کی بر قومک ،  
 بر ملتک کائنات ترقی و تکاملک فضای  
 بی تناهیسند شهرکشای پرواز اولمانه  
 سبب بیکانه اوقومک ، اوملتک زمرة  
 سیاسیونی ، دیپلوماتلری دکل ، استادلری  
 مرتب لری در . « فقط بو شرفه نائل اولمق  
 ایچین معلمک حقیقی بر مرتب اولماسی لازم .  
 از صاف ایدیلین ، شوهر یری خرابه زاره  
 دوئمش کهنه وطنک ه نکی گوشه سننده بر  
 خواجه یه تصادف ایدلری که بو وظیفه نی  
 حقیقه ایفا ایدمه بیلور . هر شخصک لندن  
 خسته تداویسی کلز . فقط عندمده هر فرد  
 انسان خسته ایتمه سنی یک کوزل بیلیر .  
 بن جنت کی بوتون مادی خسته لقلرک ده  
 اجتماعی اولدوغنه قائلم ..

مکتبلرده ، اکثری چوققلر از برچی  
 اوله میورلر تاریخده ، جغر افیاده ، بالخاصه



و کلا سامیسی او قودیم زمان بونلر بنده بر تأثیر بارد حاصل ایتمدیکی کبی اجتهادینه، افکارینه و سلامت حسسیاته اعتماد ایله دیکم هانکی ذاتله حسب حال ایلش ایسه جمه سنی عین فکر و تأثرده بولمشیدم .

خارجیه نظارتیه انتخاب اولان و یانه سفیری رشید پاشانک ده مقامته کله دن بقیه استعفا سی خبری ده حسیات عمومی ده کی سوء تأثیری فنا حالده آرتدیرشیدر . رشید پاشانک حیات سیاسی سی و مسلک اعتدالی - و رانه سی معلوم اولدیغی ایچون ، سعید پاشا رفاقینده خارجیه نظارتی قبول ایلدکن سوکره ده مقام مأموریتته کله دن صورت قطعی ده استعفا سی هیچ کیسه حسن صورتله تأویل ایلمه من و بونده وضوح کوره من . اشته بوندن دولاییدر که مقاله منه سر نامه اوله رق : « وضوح یوق ! » کله لر نی یازدم .

وضوح اولمادیغی یرده اعتمادیاشاماز . بز ایسه وطنک شو تهلمکلی حال حربنده معامله و حرکاتی واضح ، و ماته کمال مهابتله تلقین اعتماد ایدر بر هیئت و کلابه محتاجز .

نه بدبخت ملتز که اک تهلمکلی زمانده بیسه و قوف و معلومانه امین اولدیغمز رجال سلطنت برلشه میورلر ، ایش کوره مه ورلر .

اشته حکومت حاضره من اطرافنده دولاشان شو سحاب کشمکشدن قور قیورم . ایتالیان طویلری و یا زرهیلری عثمانیلری قور قوداماز ؛ فقط عثمانی رجالی آره سنده کوریلن تردد و قرار سزلق و ظنرورلرک قلبنی خوف و هراسه محکوم ایدیور .

ایتالیانلر عثمانی قانی دوکیور ، طرابلس غرب سواحلی شهید اجدادینه مدفن اولیور . ایتالیانلر روم ایلی سواخلنده حرکات حربیه یایمیه جغز دیه آروپا دولترینه کویا تأمینات ویریورلر ، سوکره کیدوب شینکینی طوبه طوتیورلر ، یانه داخلمده حاصل ایلدکلری هیجانی اشقودره به سرایت ایتمدیورلر . کال دناشته عثمانی موجودیتی محوه چالیشیورلر . بز بوراده نه یایوروز ؟

اجرای تجارت ایلور ، ایتالیا مغازه لری آلیش و یریش ایدیور ، ایتالیایی بانکلر ، معلملر ، غزته جیلر و محررلر بوراده ایچمزده یشایوب دوریورلر ! اشته بز یایدیمز ! هیئت و کلا حین تشکلمده ، آروپا لیلرله اولان مذاکرات ختامه ایرنجیه بقدر ایتالیانلر قارشی اوله جق تدابیرک امهال اولدیغی و نتیجه سی بیلدیریله جکنی اعلان ایله دی . شیمدی امهال ، امهال شکلی آلدی ! افراد وطنک نه بیاجغنی حکومت بزه حالا اوکر تمیه جکنی ؟ طرابلس غربنده زرهلی کولله سی آتنده و یا خود چوللرده میترا یوز قارشی سنده ناموس ملتی مدافعه ایدن قرداشلر یزک حالته باقوب ده ممالک عثمانیه در یرلشمش اولان یوز بیکه یقین ایتالیایی حدوددن خارجه نه زمان آتمغه قرار ویره جکمز ؟ ایتالیا دولتی کندی افکارنی قبول ایچون بز یکریمی درت ساعت مهل و یرمک کی برهجوم عقورانه ده بولوندی ؛ بز قان دو کدی کمز حالده ، اون کوندر اونلر قارشی دفع اولوب کیتملری ایچون برمهلت تعیین ایلمه ده !!

نه در بور قرار سزلق ؟ !! ایتالیا اوروپا دولترینک مأذونیتنا ، سنی حامله طرابلس غربنده عثمانی طوراغنی چیکنه یور ؛ بز حالا آروپا دولترین ایله مخباره ایله ، بوکون ینته توسط دیلمک ایچون بیک برنوطه حاضر لاقله وقت کچیریوروز . بو مخبرانده وطنه سلامت و یره جک برجهت وارسه خبردار اوله لم . فقط بز ظن ایتمه یوروز !

یتیشیر بو ذلت ! ایلول ۱۶ بازار ابرسی تاریخلی نسخه دن : وضوح سزلق دوامده ! عثمانیشر لوئید غزته سی دونکی مقاله می یازدیغمدنبری کچن یکریمی درت ساعت ظرفنده اطرافیزی احاطه ایدن مهیمیت بلوطاری آزامادی . یالکز بریکی سوز تحدث ایله دی ، اوده « حال جدید ! » حال جدید ، یعنی فرانسزلرک un nouvel état de choses دیدکلری وضعیت که

احوال جاریه ده و قوعی محتمل اولان بر تحول معنا سنه در ؛ بیلیم بز ماجرا مزده نصل تفسیر اولته بیلیر ؛ بز دشمنمزک مملکت مزده کی منافقنک انقطاعنی و آرامزده کزن تبعه سنک مباعده تی استیوروز . بونی بتون ملت استیور . حکومت ، بدایت حربنده شو آرزوی مشروعی ز ر دفته آلوب ، بعض مذاکراته مبنی امهال ایتمدیکنی اعلان ایتمدی . شیمدی ایسه غیر معین اولان امهال مدتی سوروب کیدیور ، هر کسده صبر توکنیور . دون مجلس و کلابه برقرار اتخاژ اولتیور دیه حادث اول . روایاتی تحقیق ایلمک ایسته دک ؛ باب عالی دیوانخانه لرنده بیک بر سوزک تحدث ایش اولدیغنی اکلادق . « حال جدید ! » دیورلر . حال جدید ، حرب و یا صلح و یا متارکه و یا مذاکره نک خارچنده برشی اوله جق دیمکدر . زیرا حرب میدانده در ، صلح استه مک بز منافع مزه مغاردر ؛ ارحالده نه اوله بیلیر ؟ هر حالده افقده شواوچ احتمال دن بشقه برشی کورونیور دیمک .

حال جدیدک و قوعی تحق ایلمه جک کبی کورونیورمش ؛ او زمانه قدر امهاله دوام ایتمک منافع مزه مطابق کله جک دیورلر . هایدی بقالم حال جدیدی ده بکلیه لم . ذاتاً عثمانیلر صبر و تحمله آلیشیدر . حتی لزومندن زیاده صبور و متحملدر . ساده شوراسی اونو تلمسون که عثمانیلر ده موجود فوق العاده صبر و تحمل ط شارسه اونک اوکنه کچه جک قوت یوقدر و بوکادائر تاریخ مزده مکمل شاهدلر واردر !!

قارشی پانه لی رفاق مزدن عثمانیشر لوئید دخی غالباً شو حال جدید احتمالاتی زیاده اوقشایور اولمی که بو صباحکی مقاله سنده ایتالیان تبعه یه قارشی کوستریله جک احوال مساعده کارانه نک موافق سیاست اوله جغنی سویلیور . یالکز شایان تأسف که عثمانیشر لوئید سوزینی تأیید ایتمک ایچون حسیات عثمانیه بی رنجیده ایده جک تفسیراته قالدیشیور . اونک قولنجه مملکت مزده بولان ایتالیا - نلرک قسم اعظمی ایتالیایی بیلیمز ، طانیوز ، اونلر بوراده دوغوب بیومشدر ؛ اونلر

نه سیجیلانک لیون باغچلر ندن و نه ده شاعر شهیر دانتنه نک لسانندن یخبردلر دیور ، یعنی صریح مناسیله بی وطن « له و انتهن » لر در دیور . سوکره بونلرک عالمه صاحبی اولدقلر ندن بختله حالترینه آجیور . قارشی یاقه لی وایکی لسانده منتشر رفیقمزک شو حالت روحیه سنه نظر حیرتله باقدق . بوراده دوغوب بیومش ، فقط شمدی به قدر ایتالیانلق صفتک منافع و امتیازانندن و معافیانندن استفاده ایتمش و عثمانیلغه ، بز پاره منی قازانمقدن باشقه هیچ برعلاقه کوسترمه مش اولان طقاتی صوابتالیانلرینک عجا جولقلری چو جقلری ، عالمه لری شایان مرحمت کورینیورده پره و مزه آچیقارنده حربدن بی خبر اوله رق دکرده کز رکن دشمن کولله سیله شهید اولان عثمانیلرک اولاد و عیالی نه دن دولایی خارجه کتیرلیور ؛ یوقسه طرابلس غربنده اوزریمزه بقیه هجوم یدن دشمن دو نمانسک کولله سی آتنده خاک هلاکه سریلن بیچاره عثمانیلر آغوش عالمه دن آیرلش دکلر میدر ؟

مملکت مزده دوغوب بیومش و ایتالیایی کورمه دیک بیلیمه دیک حالده ایتالیانلق صفت سیاسی سی سایه سنده عثمانی وطنی عسکر اوله رق مدافعه وظیفه سندن قور تولش و برایتالیا بسا بورطی ایله خزینه ملته و یرکو و یرمکدن معاف قالمش اولان یرلی ایتالیانلر شمدی به قدر نصل ایتالیانلر دیه کندیلرینه منافع تأمین ایتمش ایسه شمدی ده ایتالیان اولق ضرری چکمیدرلر . بو بر نتیجه در که انکار ایله من . اگر یرلی ایتالیانلر شمدی به قدر ایتالیانلقدن استفاده یه و بعدما دخی عثمانیشر لوئیدک زمنجه بوراده اولادوطن معامله سی کورمه کلا یق ایسه لر بوکا « وای کیدی منطق سیاسی ! » دیمکدن غیر یچاره بوقدر . ایشته شو ملاحظاته بناء در که هجوم اعدا اوکنده شهید اولان قرداشلر یز ایچون بز بوراده قان آغلارکن عثمانیشر لوئیدک بز ایتالیانلر نامه مرحمت مدافعلکی ایتمسه جدا تأسف اولدق . و بونی عثمانیشر لوئیدک محررینه خاص برحالت روحیه عد ایلیورم . او محرر وطن حسیاتک نه اولدیغنی بیلیر

آلمان اولسه ایدی بزله قارشی شو زمانده بویله لسان قوللا تمز ایدی ! حکومت عثمانیه ، منافع ملیه ایله مطابق ا لورسه ، ایتالیانلر مسامحه کارانه معامله ایله بیلیر ، فقط بز قارشی خونخوارلق و غاصبلق کوسترمش اولان ایتالیانلر بزده اصلا حس مرحمت حاصل اوله منز . زیرا بتون عثمانیلر شمدی برحسله متحسدر ، اوده محافظه ناموس و وطن !

ایلول ۱۷ صلی تاریخلی نسخه دن : مبعوثان ملتک نظر دقتنه !

۱۳۰۰ سنه سنده ، یعنی بوندن (۲۷) سنه اول انشا و او زمانک طویلرله تحکیم اولمش اولان طرابلس غرب « سلطانیه » و « حمیدیه » قلعه لرینک ایتالیانک بیک سفن حربیه سی هجومنه دایانمایه جنی معلوم ایدی . ذاتاً قلاع و استحکامات عثمانیه نک شو حال ضعفی اولماسه ایدی ایتالیانک بی پروا محاربه یه قالدیشمی دخی ، فون در غولچ پاشانک صوک نشر یاتنده دیدیک کبی ، غیر قابل ایدی . ایتالیانلر بز ساحلده کی ضعف مز ی و دو نمانسک هنوز حال تشکلمده اولدیغنی کوروب استعجال ایلدیلر ؛ خاک پاک و ظمنزدن برپارچه سنه بش اون کولله صاورومقله بز دن آلمنی قوردیلر . اونلرک نقطه استنادلری ایکی ایدی : بریسی دونمالری و دیکری دول معظمه نک اعاده صلح خصوصنده اوله جق مداخله سی .

دونما سایه سنده ایتالیانلر ، چابو قچه طرابلس غرب شهرنی و سواحلی اله ایدوب زرهیلر نده کی بیسوک طویلرک کولله لری منزله صیغینارق عثمانی عسکرینک هجومندن امین اوله جقلر نی بیلورلر ایدی . برکه ساحله چیققدن سوکره کویا اوراده یرلشمک ایله اوغراشه جقلر ، داخله دوغری حرکتی سانکه تماماً حاضر لاقمه تعلیق ایله . جکلر ، حقیقته ایسه داخله دوغری حرکتله عثمانی عساکرینک مدافعه سنه و تلفات و یرمکه معروض اولمغه اصلا یاناشایه رق اوروپا دولترینک اعاده صلح ایتمنی بکلیه جکلر در .

اشته بوکون شو حالك قارشيسنده بولتيورز . ايتاليانلر طرابلس غرب ولايتي سواحل بلادنده يرلشیرکن آوروپانك دخي اعاده صلح تشبثاتنه باشلاديني آكلاشيلور؛ دها دوغريسي اوروپانك باشلامسسه هيچ ميدان براقه دن بز اونره صورت متباديهده مراجعتلرده دوام ايله ك . شمديده صوك مراجعتك نتيجهسسه انتظار ايليور و دون بحث ايلديكمز «حال جديدك» ك تخدشته انتظار ايلديورز . . .

دورسيورلر ؛ آوروپايللرده بزه غايت متبسم و دوستانه برلسانه صلحك اعاده سني تكليف ايلك اوزره درلر !

بوکا قارشي قرارمن نه اوله جقدر ؟ ثروت فنونك كچن پنجشنبه كونكي نسخه سنده ، يعني دها ايتاليانلر طرابلس غربی بوماردمانه قالمقمدن ، نتيجهنك بويله اوله جغني كسدیرهك بالاده كي . والي ايراد ايليشدم . فرداسي كونكي نسخهده يعني جمعه كونكي مقاله مزده شو نقطهده اتخاذ اولنه جق قرارك موجوديت ميه و سياسيه مزجه واستقبال وطنجه فوق العاده مهم وشايان دقت اولديغني ده شرح ايليشدم . ايشته باقكز او كوني نه يازمشدم :

« ايتاليانلر ك طرابلس ساحل قسمنه آياق آتارني متعاقب اوروپادولتلي طرفدن له مزده كورونك شرطيله ، حقيقتده علم مزده برمداخه اولديغني يعني محاربه يه ختام و برلسني مشعر برطلب درميان ايلديكي حاليده نه بياقز ؟ بو سوال بك

دون و بوکون پارسدن کلن تلغرافنامه لرك بعضيلري آتق حربك يشمش صاييله بيله جکني و ايتاليانلر اولتيا توملرنده ارزو ايلدکاري اوزره شمدي طرابلسه آياق آتمش اولدقلرندن مذاكرات ائتلافيه نك قابل بولنديغني ادعا ايليور ایدی !

خلاصه مسئله شودر که ايتاليانلر ساحله چقديلر ، طوب کولله سي منزلنده صيغينوب

مشهور ، جهی ، فابريقه جيلري انکلترده اعمال اولنور . واک مشهوری آتیده کی مارقه بی حائر در

# Bird-mark underwear



بارد ، مارقه لی فایله ایچ چاشیری او قدر یوشاندیر که اک نازک جلدی بيله تخريش ایتیر . قاشلرک نوعی و صورت اعمالی علی الاعلا اولديغني کي متاتتی ده تأمین بیداشد .

يکي بجاد ايدیلن «S» دوکمه سز الیه ا سولنی تجربه ایدن قادیلر و ج د لرنده بیوک بر راحتلق حس ایدرلر . ارککلر بو معمولاتک اوصافی متانت فوق لعاده سنی تقدیر ایدرکلر در .

بوفایله لردن هر شکلده و بویده قادیلر ، ارککلر و چوچقلر ایچون برلنور . معمولات مطابقا یوقاری به کی مارقه بی حامل بولنور . دقت ایدیکیز .

ك اولديغني اثبات ایتمه من لازمكلیور . افكار قومیه مدنییه قارشي باه جغمز بوانبانی قواعد منیه دن قطعاً انحراف ایتمه مك شرطيله ، قاكارلق ، فعالیت و متانت كوستر مكله كوستره بلیرز . بز ایسه بدایت حردن بری او قدر تنی و ترددلر ، حتی جباتلر كوستردك كه ، قواهر اوزرینه حکم ایدن اوروپا افكار قومیه سی بوحاللا ریمزی شایان تقدیر کوره من ؛ بالعکس بزم عجز و مسکتمزه حمل ایدر ! بندهده حقلیدر .

جمعه ایرتسی كونی اجتماع ايله مذاكراتنده نیت و نظیرورانه تظاهرات كوستره جکني ایدر ایلدیكمز مجلس مبعوثان عثمانیه سده نوجهتلرک نظر دفته آله جغني وهم تجاوز هم حقارت کورمش اولان عثمانیلرک بيله مسکنت درجه سنه متحمل اولمادینی اثبات ایلدیه جکني شدتله بکلپورز . احمد احسان

تصحیح

کچن نسخه مزده مندرج تنقید مقاله سنك ۴۹۲ نجی صحیفه سنده ایکنجی ستونك آلدن اونجی سطرنده ( دقایق ) برینه ( وقایع ) اوچنجی ستونك اورتسنده ( استخفاف ) برینه ( استخلاف ) اوله جقدر .

درنجی ستونده ایکی جمله قاریشمش . تکامل زمان و مکانده مسلسل وقایمک قصه بر ( افاده سنه ) برینه ( افاده سیدر ) یازیله جق و نقطه قونیه جق . اوزون برسلسله استحالده برینه ( برسلسله استحالده ) ( ایکی عرقك ) برینه ( یکی عرقك ) ، ( مبارزه سیدر ) برینه ( مبارزه قیجه سیدر ) اوله جق .

## دوونمای عثمانییه خدمت ایلک

هم صحتکزی محافظه ایلک

هم معمولات عثمانیه رغبت کوسترمک

هم تجارت ملییه یاردم ایلک ایچون

دوونمای عثمانی معاونت ملیه جمعیتی منفعتنه چیقان

## سیغاره کاغد

## و کبریتلرینی

ترجیح واستعمال ایتک وظائف وطنیه دندر .

خصوصا که فیآنده هیچ فرق یوقدر .

عمومی ده بوژی توسی استابولده فیجانجیلرده نومرو ۸

### فوق العاده بر استفاده اوقویوکز ا

فیثاتی ۱۵ غروش اولان ( سالنامه ثروت فنون ) ، یکی سنه یه مخصوص نسخه نك احضارینه باشلامش ا لدیه دن دولایی ، بوکوندن اعتباراً اونیش کون مدتله بش غروشه و بریله جکدر . سنه ابتداسنده طبع اولان نسخه لردن شیمدی المزده ۳۵۰ نسخه قالمشدر . و بریله جک ۵ غروش ، بو جسم اترك آنجق کاغدی پاره سی در . موجود نسخه لر توکنمه دن آلایلیمک ایچون استعجال ایدیکیز . اعلا مجلدی ۲۰ غروش ایکن بو دفعه ۱۰ غروشه و بریلپور .

[ سالنامه ثروت فنونك برنجی سنه سنك فآتی ده ۱۰ غروش ایکن ۵ غروشه قزیل ایدلشدر . ]

طشره ایچون ساحله ۴ ، داخله ۵ غروش تمهدلی پوسته اجرقی ضم ایدیلیر .

سالنامه ثروت فنون ، شیمدی یه قدر بزده چیقان اک مکمل بر سالنامه در .

# دویچه بانک

DEUTSCHE BANK

برلین \* تاریخ تأسیسی ۱۸۷۰

تماماً تأدیاً بدین سرمایه سی ۲۰۰,۰۰۰,۰۰۰ مارک  
۱۹۱۰ غایب شده احتیاط ۱۰۷,۷۸۱,۲۶۲ »  
حصه تمتع توزیعی ۱۸۹۹-۱۹۰۳ یوزده ۱۱  
حصه تمتع توزیعی ۱۹۰۴-۱۹۰۸ » ۱۲  
۱۹۰۹, ۱۹۱۰ » ۱۲,۰۰۰  
شعبانی: برهم، بروکسل، درسدن، فرانکفورت  
(من از زرنده)، هامبورگ، لایپزیغ، مونیخ،  
لوندن، نورنبرگ، ویسبادن.

درساعات شعبه سی

مرکز عمومی: غلظه: وویو دا سواقانده  
اناطولی عثمانی دمیریولی شرکتک بولندی ۲۵-۲۷  
نوسرولی ابنیه.

استانبول اجته لنی: عشرافندی کتبخانه سی  
- سواقانده باصمه جیان خانی.

وزنه معاملات: آلفرافنه ساعت ۹,۵ الی ۴

جمعه کونلری: » » ۱۳,۹,۵  
دویچه بانک درساعات شعبه سی: بالجله معاملات  
صرفیه درعهده ایدر.

حساب جاری کشادی.  
معین وعده لی و وعده سز تودیعات.

تأمینات مقابلنده حساب جاری به محسوبا  
تعمیضات، پولیچه وسندات اسقونطوسی.

بالجله مراکز مهمه داخلیه واجنبیه اوزرینه  
چک و پولیچه لر اخذ واعطاسی.

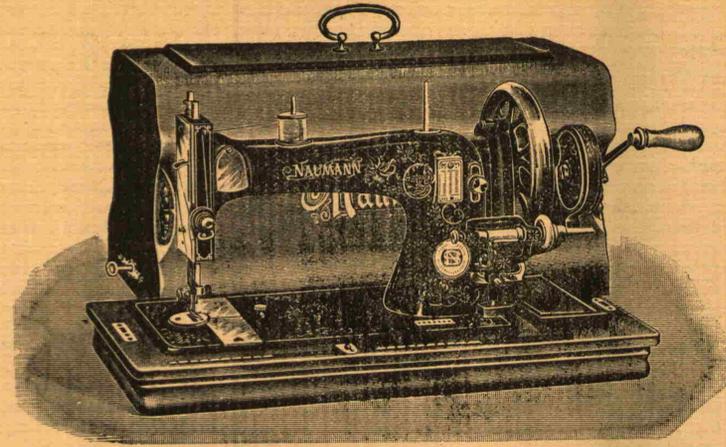
هر عملکننده کی مراکز مهمه اوزرینه حواله  
نامه لر، اعتبار مالی و تجاری مکتوبلری، تحریراً  
وتلفرافله تأدیات اسرلری اعطاسی.

بالجله ممالک اوزرینه کشیده ایدله بانک عادی  
ویا اوراق تأمینه لی حواله نامه لری تحصیل واستیفاسی  
سپارش و جلب ایدله چک اشیا ی تجاریه  
مقابل اوزق تأمینه لی قره دی کشادی.

حوله سندانه قارشوق اقراضات.  
محل واجنبی بورس لرنده اسهام و تحویلات  
بیم و شرکاسی

اسهام، تحویلاتک محافظه سی.  
دویچه بانک درساعات شعبه سی بروجه آتی  
شرکتک لر کویون معاملاتیه درعهده ایشندر.

اناطولی عثمانی دمیریولی شرکتی، سلانیک  
مناسر عثمانی دمیریولی شرکتی، بغداد دمیریولی  
شرکت عثمانیه سی، حیدر پاشا لیان شرکتی،  
مرسین - طرسوس - اطنه شمندوفر قومانیه سی



دیکش ماکنه سی الهجق اولورسه کز

## نومان

فابریقه بانک غلظه ده ریختیم اوزرنده کمرک قارشیننده خداوندکار خاندنه کاش عمومی مغازه نی

یاخود

بک اوغلنده طوغری یوله ۱۸۵ نومروده کی شعبه سی زیارت اجمه دن قرار ویرمیکنز

اوافق برمقایسه و تجربه ایله اکلارسکنزه

## نومان

دیکش ماکنه لری دنیا نیک الکی واک اهون ماکنه سیدر.

طوپدن و پراکننده و ویره سیه صائیش

تأمینات جیه



BIERE BOMONTI

اک نفیس ولذیذ بوموتی بیریه سی

فری کوینده کی فابریقه ده هر کون ۱,۸۰۰,۰۰۰ لیتره بیره واردر.

لدت - تفدی - کیف - دقم حرارت

## فصایان اجزاده یوسی

درساعات - بانجه قیوسی

هر درلو اجزای طیه - مستحضرات اسپنجاریه - مستحضرات عطریه - طی  
شروبلر - بانق یاغری - هر درلو درجه حرارتلر - نوایجاد لاستیک  
و یایسز قاصیق یاغری - نوایجاد چوچق سود شیشه لری

Maison de Droguerie  
V. KASSAPIAN & FILS  
Stamboul - Baghtché-Kapou.

ونسان فصایان افندی ک اجزاده پوسنده بالخاصه عمال ایدیرلش و ترکیبی سود  
درجه سی و اجزاه لره مخصوص هر نوع حام آلتلر، هر نوع اجزای طیه و کیمیوه  
و بالجله انگلیز، فرانسز و ایتالیان مستحضرات طیه سی و هر نوع ملزومه جراحیه  
و طیه و اعلا دیش توزلری بولنور. اجزاده پوسنده خانه لرده و یوللیقلرده قوللانلمق  
اوزره اوافق اجزای چکمه لری دخی واردر.

طشردن ارزو ایدنلر دوغریچه اجزاده پوسنده مراجعت ایتلیدر.

مکتوب ایله وقوعبولان سپارشات و یاخود فیات سؤالرینه درحال جواب ویریلیر.

## الک صوک اختراع

صنی دیشلره متعلق الک صوک اختراع دیش طبابتی فتنده غایت مهم بریکلیک حصولی  
موجب اولمشدر.

باشلیجه فوائدی بروجه آتیدر:

۱ - صنی دیشلر و دیش محفظه لری معدن صنه لرندن و دماغه اسناد ایدجه عمل  
قائوچوقدن اعمال ایدله مشدر.  
انسان غایت چاقق الیشیر.

۲ - دیشلر و دیش محفظه لری اغیزده کمال مناسله برلشیرلر، دیش طبیبیک معاونته احتیاج  
حس ایتمکسزین تیزلک ایچون اغیزدن سهواله چیقاریله بیلیر. نفس توقوسی  
اصلاً ایدیرمزلر. صنی دیشلر کندی شکل طبیعلر و غیرتخما تیزلکاری سایه سننده  
اغزه حقیقی برکوزلاک ویرلر.

۳ - پورسلندن اعمال ایدیش اولان صنی دیشلرک طبیعی دیشلردن اصلاً فراتری بو قدر.  
التون وسائر معدنلردن اعمال ایدیش اولان دیشلرده کوریلن نقائصدن قطعاً  
مصون درلر.

۴ - پورسلندن معمول صنی دیشلر انگلیز وامریکان معمولاتندن اولوب مفصللری ۲۲  
غرات التوندن یا ایشندر. مواد سائر دخی ایون و بلایندن اعمال اولمشدر.  
صنی دیشلرک سائر دیشلردن قاتی ورجانییتی ایچون لوندره وامستردام سرکیزندن  
بیوک مکافاتلره والتون مدالیالره نائل اولمشدر.

برلین دارالفنونندن مأذون

دیش طبیبی

اده نبورخ برادرلر

بک اوغلنده پاساژ - تونل

انتخابی  
شرکت ایدیش

مرکز اداره سی: سلانیک

شرکتک معامله رسمیه سی بیتمش واراده  
سنیه سی شرفصادر اولمشدر. ۱۸ جزیران  
۳۲۷ تاریخندن اعتباراً حصه قیدینه مباشرت  
ایدلشد. قید معامله سی یالکیز اوچ آتی دوام  
ایدجه کنه نظراً ده ایکی آیدن نقصان برمدت  
قالشدر. وطن ملته غایت نافع اولان یونشیت  
مهم حصه دارلرلنده اهمیلی برتمخ ویره ایچی  
بدیهیدر. زیرا واپورسزلفیزی و عملکتمزک  
دکترلری دقت نظرینه الان بو حقیقی تسلیم ایدر.

شرکت هیئت اداره سی عموم وطنداشلمزک  
اشتراکی تأمین ایچون بر حصه یی یالکیز برلیرایه  
اولق اوزره چیقارمشدر. همده بو برلیرانک  
یوزده اونق قید اولندیقی وقت آلتنه حق؛ متباقیسی  
مناسب فاصله لرله ایکی ویا اوچ دفعه ده ویرسنه  
مدت طرفنده آرته جقدر.

بوحسابه کوره آیده سکز غروش بریکد.  
یریله چک برآدم بر حصه آله بیلور دیمکدر. نامه  
عمر اولان حصه سنداقی یالکیز تبعه عثمانیه  
مخصوص اولدینی ایچون بو شرکت ملی بر شرکتدر.  
بشاء علیه بو شرکتک هر جیبلی عثمانی اشتراک  
ایتلیدر. بویله لکه هم وطن و ملتنه و همده  
کندیلرینه خیرلی نافع برایش کورمش اولورلر.  
کمال افتخارله نشر ایدر که ایلیک واپور مسایحه  
ایدیلرک «اتحاد» نام مجلایله توسیم ایدلشد.  
وطنداشلمز قید ایچون استعجال ایتلرخی اهمیتله  
رجایدرز. قید معامله سی سلانیکده یالی قیوسنده  
شرکت اداره خانه سیله بانکر عمال افندیلرک  
بانقه سندن عثمانی سلانیک، مدالی بانقه لریک  
مرکز اداره لرله شعبه لری اولان محللرده اجرا  
ایدلور. عثمانی، سلانیک، مدالی بانقه لری  
شعبه لری بولمیان محللرده حصه قید اولق آرزو  
ایدن ذوات سلانیکده شرکت هیئت اداره سنه  
پوسته ایله مراجعت ایدوب بهر حصه نیک یوزده  
اونق کوندر دکلری حالده حصه قید اوله بیلیرلر.

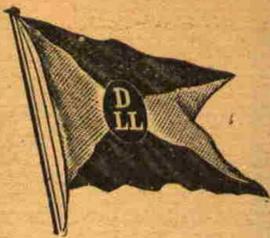
مدیرمسئول: اسماعیل صبیحی

## دویچ لوانت لینی ، هامبورغ

واپورلرینک

سیر سفائن تعرفه سی

۱۳۳۷ سنه سی شهر ایلولک ۲۶ سندن اعتبار آ



حیدر پاشاده انتظار ایدیلنلر

«اسکیروس» آنورسدن ۲۸ - ۲۹ ایلول | «تئودورویل» هامبورغدن ۱۰ - ۹ تشرین اول  
«میوس» هامبورغدن ۲۸ - ۲۹ ایلول | «اریمانطوس» آنورسدن ۱۱ - ۱۰

استانبوله موصلت ایدنلر

«تئودوس» آنورس و میدلسبرودن ۲۰ ایلول | «ایسپانیا» هامبورغدن ۲۴ ایلول  
«پندوس» آنورسدن ۲۱ ایلول | «دهلوس» برهم و هامبورغدن ۲۵ ایلول

استانبوله انتظار ایدیلنلر

«اسکیروس» آنورسدن ۲۹ - ۳۰ ایلولده | «اریمانطوس» ۷ - ۸ تشرین اولنده  
بورغاز و وارنه یه حرکت ایده جکدر . | ماریوپول و طاغانروغه حرکت ایده جکدر .  
«میوس» هامبورغدن ۲۹ - ۳۰ ایلولده | «تئودورویل» هامبورغدن ۱۱ - ۱۰ تشرین  
طونه یه حرکت ایده جکدر . | اولنده بورغاز، وارنه و اووده سایه حرکت ایده جکدر .

استانبولدن عودت سفرلری

قارانطینه اولدینی سببه عودت تاریخلرینی تماماً معلوم اوله ماز

فضله معلومات آلق ایستیانلر :

Direction de la Deutsche Levante-Linie,  
Levantehaus, Dovenfleth 20, Hambourg,

et

Levante-Kontor, G. m. b. H.,  
Tehinili Richtim Han, 4me Etage, Galata.  
Comptoir Levant & Méditerranée, Sté Anonyme,  
P. A. Van Es & Co., Rotterdam.

۴۲

آدره سنه مراجعت ایده بیلرلر .

استانبول مغازه سنده سرکه جیده

یکی پوسته خانه جاده سنده



آو موسمینک تقریبی مناسبتیه انکلترونک اک مشهور و بیوک فابریقه لری معمولاتندن مختلف  
جنس و فیئاده خوروسلو و خوروسسز (حائمه رلس) سیستمی چفته لر چفته سیلمکه و تمیزله مکه  
مخصوص برچوق آلات ، آو چانطه لری ، آو جیلره مخصوص پورتاتیف و خفیف مع تفرعات  
یمک سپدلری چانطه لر هر جنس مطره لر ، آو  
ایچون چورابلر و کتره لر ، آو بوتینلری غایت  
صاغلم و راحت اوزون قیصه قوتجلی آو ایاق  
قابلری و کولره مخصوص صوچمیز آیق قابلر .  
انکلترونک و امریقانک اک مشهور فابریقه لرندن  
اولان : قولت سیمیت و دسون ، ایورجونس  
ویراونیق سیستمی لورورلرک و رودی ایتدیکی  
محترم مشتریلریمزه اعلان اولنور .

